

# INFORME DE GESTIÓN

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

MANAGEMENT REPORT

2019





## Puerto Bahía de Algeciras

---

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

# **INFORME DE GESTIÓN**

*MANAGEMENT REPORT*

**2019**



# ÍNDICE / INDEX

<b>1. SALUDO DEL PRESIDENTE</b> <i>/ FOREWORD FROM THE CHAIRMAN</i>	11	<b>2.6 Área de Actividades Logísticas</b> <i>Logistics Activity Area</i>	62
<b>2. INFORME DEL DIRECTOR GENERAL</b> <i>/ MANAGING DIRECTOR'S REPORT</i>	19	<b>2.7 Comercialización y Promoción</b> <i>Marketing &amp; Promotion</i>	68
2.1 Tráfico Portuario <i>Throughput</i>	20	<b>2.8 Recursos Humanos</b> <i>Human Resources</i>	78
2.2 Resultados Económicos <i>Financial Performance</i>	30	<b>2.9 Explotación y Seguridad</b> <i>Operations and Safety</i>	82
2.3 Inversiones e Infraestructuras <i>Investment and Infrastructure</i>	32	<b>2.10 Relaciones Puerto-Ciudad</b> <i>Port-City Relations</i>	92
2.4 Investigación, Desarrollo e Innovación <i>Research, Development and Innovation</i>	40	<b>2.11 Servicio de Atención al Cliente</b> <i>Customer Service</i>	98
2.5 Desarrollo Sostenible <i>Sustainable Development</i>	50		

# 1

**SALUDO DEL PRESIDENTE**  
*/ FOREWORD FROM THE CHAIRMAN*



## 1. SALUDO DEL PRESIDENTE / FOREWORD FROM THE CHAIRMAN

Al presentar el balance del ejercicio 2019 y referenciarlo a los tiempos que estamos viviendo, nos puede parecer ciencia ficción. Si bien el Covid-19 no es el único virus al que ha hecho frente la humanidad -en los últimos años el SARS, la gripe A o el Ébola entre otros- la pandemia provocada por este coronavirus sí ha paralizado el mundo entero con gravísimas consecuencias sanitarias, económicas y laborales que dejan en un segundo plano los magníficos resultados conseguidos.

ENG

*As we present our account of 2019 and reflect on the times we are all living through, I cannot help feeling that it all seems a bit like science-fiction. Though Covid-19 is not the only virus mankind has faced recently – witness SARS, Bird Flu or Ebola among others – the pandemic caused by this one has brought the world to a complete standstill with grave health, economic and employment concerns that put our port's magnificent achievements into the shade.*



**GERARDO LANDALUCE CALLEJA**  
**PRESIDENTE / CHAIRMAN**



## ENG

A la vista de los resultados alcanzados podemos felicitarnos por haber batido récords como superar los 109 millones de toneladas en tráfico total, 5,1 millones de TEUs, 6 millones de pasajeros y casi 30.000 escalas, entre otros hitos. La trayectoria y contribución al desarrollo económico y laboral provincial y regional del Puerto Bahía de Algeciras fue reconocida por la Confederación de Empresarios de Cádiz (CEC) en el acto empresarial presidido por SM el Rey Felipe VI el pasado mes de junio en la base naval de Rota.

Grandes cifras de tráfico portuario logradas a pesar de las carencias en dotación de personal de nuestra propia plantilla de la Autoridad Portuaria, así como en otros organismos como el Puesto de Inspección Fronterizo (PIF) y las limitaciones en materia de infraestructuras, especialmente en la ferroviaria y los propios accesos viarios (sur y norte) al Puerto de Algeciras y al de Tarifa.

Durante el ejercicio 2019 se desarrolló una intensa acción exterior al realizar más de una veintena de iniciativas comerciales en 15 países de 4 continentes. Mención especial merecen las diversas acciones llevadas a cabo en Latinoamérica, uno de nuestros mercados de referencia más querido. Destacar la consolidación de las relaciones comerciales con Costa Rica a través de la firma de un acuerdo de colaboración con su agencia de promoción de comercio exterior -PROCOMER-, en el marco de la misión comercial realizada conjuntamente con nuestra Comunidad

*Even so, we may content ourselves with our record-breaking results, such as our 109-million-tonne throughput figures, our 5.1-million-TEU return, the 6 million passengers or the near-30,000 ship calls at our port. The track record of the Port of Algeciras Bay and its contribution to the economic and social development of our outlying region and province was acknowledged publicly by the CEC (Cadiz Business Federation) at a business event held in Rota Naval Base and chaired by HM King Felipe VI last June.*

*These huge throughput figures were achieved despite work-force shortfalls suffered by our own Port Authority staff, other agencies such as our BIP (Border Inspection Point), and restrictions placed on infrastructure, especially on our rail link and on several of our roads – both to the North and South – that connect the Ports of Algeciras and Tarifa.*

*Throughout 2019, we took on an intense series of activities abroad. We made more than twenty trade missions to fifteen countries on four continents. A special mention should be given to the different events we held in Latin America – one of our dearest benchmark markets. The consolidation of our relations with Costa Rica stands out, especially since the signing of a cooperation agreement between ourselves and the country's foreign trade marketing agency – PROCOMER – during the trade mission we set up there together with our Port Community. At the same time, we have also built on the numerous trade contacts we had previously made in China, where we worked hand-in-hand with the Port of Ningbo at the International Maritime Forum on Port Cooperation for the New Silk Road.*

Portuaria. Asimismo, numerosos han sido los contactos comerciales desarrollados en China donde colaboramos con el Puerto de Ningbo en el Foro Internacional de Cooperación Portuaria de la Ruta de la Seda.

Nuestra relación preferencial con Marruecos tuvo su máximo exponente en la firma del Memorando de colaboración avanzada entre las Autoridades Portuarias Bahía de Algeciras y la de TangerMed en el marco de la visita de estado de los Reyes de España a Marruecos en el mes de febrero.

Consecuencia de la pandemia mundial del C-19, se prevén unas cadenas de suministro menos tensas, más fiables y donde gana peso el trasbordo. Es precisamente en este nuevo escenario donde los grandes hubs logísticos y marítimo-portuarios como Algeciras cobran mayor protagonismo, tanto como infraestructuras críticas a nivel Estado, como garantizando el tránsito de las mercancías europeas e intercontinentales. Buena prueba de que estos mega hubs europeos aportan un valor estratégico añadido a la distribución global, es el alto nivel de actividad que se viene manteniendo durante esta grave pandemia.

Es por ello que en tiempos de grandes incertidumbres es obligado priorizar e impulsar la inversión más productiva con seguro retorno positivo sobre la inversión ejecutada. Las administraciones europea y española competentes en la materia deberían tomar buena nota de ello en la definición de las futuras políticas de transporte de la UE para la creación de corredores de transporte seguros y, consecuentemente, en la necesaria priorización estratégica para la ejecución de las Redes Transeuropeas de Transporte (TEN-T).

## ENG

*Our special relationship with Morocco rose to new heights with the signing of an Advanced Cooperation Memorandum between the Port of Algeciras Bay and the Port of Tanger-Med Authorities during the State Visit made by the King and Queen of Spain to Morocco in February.*

*As a result of the C-19 pandemic worldwide, everyone is looking towards more flexible, reliable supply chains that lend weight to transhipment. It is in this new backdrop that great logistics and port-maritime hubs like Algeciras will come to the fore, both because of our critical infrastructure for the State and because we guarantee the transit of cargoes on a European and intercontinental level. Proof of the fact that these mega-hubs provide added strategic value to global distribution can be seen in the high level of activity that they have kept up during the pandemic.*

*In such troubled times, this is why we should be compelled to prioritise and push for more profitable investment that ensures a productive return. The relevant European and Spanish authorities should take good note of this to draw up future EU transport policies that create safe transport corridors and, consequently, of the need for strategic prioritisation when they define and execute the TEN-T (Trans-European Transport Network) project.*



## ENG

Siendo muy conscientes de los desafíos y dificultades que tenemos por delante continuaremos trabajando con ilusión y compromiso por conseguir los mejores resultados. Seguridad, competitividad y desarrollo sostenible son nuestras principales líneas de trabajo en este sentido. Un puerto líder debe ser un puerto sostenible y creador de valor añadido. Para ello, además de progresar en el ámbito del negocio marítimo, debemos mirar hacia el lado tierra en pro, no sólo del desarrollo de las infraestructuras, sino también del fomento de las relaciones puerto-comarca en nuestra apuesta por los municipios del arco de la Bahía y Tarifa. Es por ello que seguiremos volcándonos en proyectos tan especiales como el denominado Lago Marítimo. Una iniciativa con la que, a través del acuerdo entre las administraciones implicadas (Ayuntamiento de Algeciras y Junta de Andalucía), vamos a dar continuidad al desarrollo puerto-ciudad.

A todo ello se suma además el impulso por la innovación y la digitalización, con la mirada puesta en consolidar nuestro puerto como la plataforma logística tecnológicamente más avanzada del Sur de Europa.

Quiero terminar estas palabras dando de nuevo las GRACIAS a mis compañeros de la Autoridad Portuaria por su esfuerzo y dedicación para seguir superándonos, así como por el apoyo y colaboración que me han brindado en este primer año desde que accedí a la Presidencia de la APBA.

Agradecimiento que quiero hacer extensivo a todos los trabajadores -en activo, jubilados y ausentes- y empresas que componen nuestra comunidad portuaria, destacando la buena labor que todos realizan, así como a nuestros clientes por su confianza en el Puerto Bahía de Algeciras.

We are very aware of the challenges and difficulties that we face in the near future; however, we will not falter in our resolve to keep on working enthusiastically and committedly to get the best results possible. Safety, competitiveness and sustainable development are the main lines of work we have set out to achieve this. A number one port must be sustainable and create added value. Apart from advancing in maritime business, we should also be looking at our hinterland area – not only to encourage infrastructure growth, but also to promote port-regional relations – as a sign of our commitment to all the boroughs on the Bay and Tarifa. Against this backdrop, we continue to be fully committed to such special projects as the Maritime Lagoon. This is an initiative that we are currently going forward with as part of our port-city development scheme and through the agreement reached among the authorities involved (Algeciras City Council and the Andalusian Government).

On top of all the above, we have our sights firmly set on strengthening our port's position as the South of Europe's top technological logistics hub, so we are also promoting the ideas of innovation and digitalisation.

I would like to conclude this message by once again offering my THANKS to all my colleagues at the Port of Algeciras Bay Authority for their dedication and efforts to continue to exceed and excel. I also thank them for their support and cooperation in my first year as Chairman of APBA.

I wish to make my thanks extensive to all the workers – working, retired or absent – and the companies who make up our Port Community for the incredible work that they do, and to all our customers who give their trust the Port of Algeciras Bay.



# 2

**INFORME DEL DIRECTOR GENERAL**  
*/ GENERAL MANAGER'S REPORT*



## 2. INFORME DEL DIRECTOR GENERAL / GENERAL MANAGER'S REPORT

Con 109.418.504 toneladas de tráfico total de mercancías (+1,92 %) en 2019, el Puerto Bahía de Algeciras (PBA) continúa al frente del sistema portuario nacional, manteniendo su 4<sup>a</sup> posición en el ranking europeo de puertos tras Róterdam, Amberes y Hamburgo. La evolución ascendente del tráfico de contenedores ha continuado su curso, gestionándose en nuestra dársena 5.125.266 TEUs (+7,38%).

**ENG**

With a total of 109,418,504 tonnes of cargo throughput (up 1.92%) in 2019, the Port of Algeciras Bay (PAB) held on to its spot at the top of the Spanish port network and kept its 4th place in Europe behind Rotterdam, Antwerp and Hamburg. The evolutionary rise in container throughput continued its rising trend, with 5,125,266 TEUs being handled in the year (up 7.38%).



**JOSÉ LUIS HORMAECHEA ESCÓS**  
DIRECTOR GENERAL / MANAGING DIRECTOR



## 2.1 TRÁFICO PORTUARIO

## / THROUGHPUT

El tráfico Ro-Ro experimentó un aumento del 8,63 % (367.794 unidades) motivado por el crecimiento ininterrumpido de la conexión Algeciras-Tánger Med-Algeciras, por donde han transitado 326.503 unidades (+9,91%). La línea Algeciras-Ceuta-Algeciras (41.291 unidades, -0,56%) se mantiene prácticamente en los mismos niveles de tráfico que el año anterior.

El progresivo y continuo desarrollo económico del norte de Marruecos, sumado a la amplia conectividad marítima y a la efectividad en la ordenación de operaciones en las infraestructuras destinadas a los tráficos del Estrecho, continúan originando efectos positivos que invitan a los diversos agentes económicos al uso de este puente marítimo para el transporte de sus mercancías.

## **TRÁFICO RO-RO**

## /RO-RO TRAFFIC

+8,63%

## ÁFICO TOTAL DE PASAJEROS

## TOTAL PASSENGER TRAFFIC

+2,51%

WG

*-Ro Traffic showed an 8.63% growth (367,794 vehicles), mainly due to the uninterrupted growth witnessed on the Algeciras-Tanger Med-Algeciras connection, which has ferried 326,503 vehicles (+ 9.91%) across the Strait. The Algeciras-Ceuta-Algeciras line (with 41,291 vehicles – down 56%) stayed practically at 2018 traffic levels.*

The gradual, yet relentless, economic development of Northern Morocco, together with wide-ranging sea connectivity in the operational arrangement of its infrastructure focused on traffic through the Strait, continues to have a positive impact that has attracted several key economic players to use this bridgehead to transport their cargoes.

El tráfico total de pasajeros ha ascendido a 6.102.349 unidades (+2,51%), con incrementos en las líneas Algeciras-Ceuta-Algeciras (+5,82%, 2.116.701 pasajeros) y Tarifa-Tánger ciudad-Tarifa (+2,86%, 1.600.804 pasajeros). El tráfico en la línea Algeciras-Tánger Med-Algeciras (-0,47%, 2.384.844 pasajeros) se mantiene estable y sin incrementos con respecto a 2018.

En cuanto al tráfico de vehículos en régimen de pasaje, los datos reflejan la consolidación del desvío de ruta en favor de Ceuta, que aumenta un 5,62% (452.716 unidades) frente a las alternativas de Tánger Med y Tánger ciudad, que decrecen un 1,76% (562.927 unidades) y un 1,86% (207.866 unidades) respectivamente. En cualquier caso, la cifra total de 1.223.509 vehículos se mantiene en los niveles de los últimos años (+0,83%).

En cuanto al suministro de combustible a buques (bunkering), en 2019 ha continuado la línea de descenso comenzada en 2017, situándose este tráfico en 2.190.274 toneladas (-8,11%).

Tanto los graneles líquidos como los sólidos experimentaron decrecimientos en 2019, en el primer caso del 3,72%, situándose en 30.582.818 toneladas, mientras que en el segundo descendieron a 973.830 toneladas (-43.33%).

ENG

Total passenger traffic rose to 6,102,349 pax (up 2.51%), with increased traffic on the Algeciras-Ceuta-Algeciras (up 5.82% - 2,116,701 pax) and Tarifa-Tangiers Ville-Tarifa lines (up 2.86% - 1,600,804 pax). The Algeciras-Tanger Med-Algeciras line (down 0.47% - 2,384,844 pax) remained stable and without a significant increase in traffic over 2018.

Passenger vehicle figures reflected the consolidation of the trend towards route diversion, which favoured Ceuta and increased by 5.62% (452,716 vehicles), as opposed to the Tanger-Med and Tangiers Ville alternatives, which fell by 1.76% (562,927 vehicles) and 1.86% (207,866 vehicles) respectively. Nevertheless, total throughput figures of 1,223,509 vehicles shows similar levels to recent years.

In the field of bunker supplies, 2,190,274 tonnes of fuel were supplied to ships in 2019 (down 8.11%), continuing a downward trend that began in 2017.

Both liquid and dry bulks witnessed a downturn in 2019: a 3.72% fall in liquids to 30,582,818 tonnes; and a 43.33% fall in solids to 973,830 tonnes.



## ENG

La descarga de pesca fresca en las lonjas de Algeciras y Tarifa aumentó a 937 toneladas (+6,69%), con un valor de la 1<sup>a</sup> venta de 4.998.000 euros (+21,25%).

En lo referente a los tráficos ferroviarios con origen o salida en la terminal ferro-portuaria de Isla Verde Exterior, a pesar de la interrupción de la línea Algeciras-Bobadilla desde octubre de 2018 hasta abril de 2019, un total de 541 trenes (+16,09%) utilizaron esta terminal moviendo un total de 15.630 TEUs (86,63%).

*Fresh fish unloaded onto the markets of Algeciras and Tarifa increased by 6.69% to 937 tonnes, with a first-sale value of €4,998,000 (up 21.25%).*

*The 541 trains (up 16.09%) departing from or arriving at our port's rail terminal on Isla Verde Quay handled 15,630 TEUs (up 86.63%), despite severe interruptions on the Algeciras-Bobadilla railway line from October 2018 until April 2019.*

## TRÁFICO TOTAL DE LOS 10 PRINCIPALES PUERTOS EUROPEOS / TOP TEN EUROPEAN PORTS THROUGHPUT

PUERTOS	PAÍS	2018	2019	Variación (%) 2018-2019
Róterdam	Holanda	469,0	469,4	0,1%
Amberes	Bélgica	235,3	238,2	1,2%
Hamburgo	Alemania	135,1	136,6	1,1%
<b>Algeciras</b>	<b>España</b>	<b>107,4</b>	<b>109,4</b>	<b>1,9%</b>
Ámsterdam	Holanda	101,8	105,0	3,1%
Haropa (1)	Francia	94,7	90,0	-5,0%
Valencia	España	76,6	81,1	5,8%
Marsella	Francia	81,0	79,0	-2,5%
North Sea Port (2)	Bélgica	70,3	71,4	1,6%
Bremen	Alemania	74,1	69,4	-6,3%

MILLONES DE TONELADAS / MILLION OF TONS

(1) Puertos de Le Havre, Rouen y París / (2) Puertos de Gante y Zeeland.

## LA EVOLUCIÓN ASCENDENTE DEL TRÁFICO DE CONTENEDORES HA CONTINUADO SU CURSO, GESTIONÁNDOSE EN NUESTRA DÁRSENA

**5.125.266 TEUS**  
*/THE EVOLUTIONARY RISE IN CONTAINER  
THROUGHPUT CONTINUED ITS RISING  
TREND, WITH 5,125,266 TEUS BEING  
HANDLED IN THE YEAR*

**+7,38%**

## TRÁFICO DE CONTENEDORES DE LOS 10 PRINCIPALES PUERTOS EUROPEOS / TOP TEN EUROPEAN PORTS CONTAINER THROUGHPUT

PUERTOS	PAÍS	2018	2019	Variación (%) 2018-2019
Róterdam	Holanda	14,5	14,8	2,1%
Amberes	Bélgica	11,1	11,9	6,8%
Hamburgo	Alemania	8,7	9,3	6,3%
El Pireo	Grecia	4,9	5,7	15,3%
Valencia	España	5,2	5,4	5,0%
<b>Algeciras</b>	<b>España</b>	<b>4,8</b>	<b>5,1</b>	<b>7,4%</b>
Bremen	Alemania	5,5	4,9	-12,1%
Duisburg	Alemania	4,1	4,0	-2,4%
Felixtowe	Reino Unido	3,8	3,8	-0,8%
Barcelona	España	3,5	3,3	-4,3%

MILLONES DE CONTENEDORES / MILLION OF CONTAINERS



## TRÁFICO TOTAL DE LOS PUERTOS ESPAÑOLES

/ SPANISH PORTS TOTAL THROUGHPUT

PUERTOS	2018	2019	Variación (%) 2018-2019
A Coruña	15.703.803	13.663.580	-12,99
Alicante	3.191.163	2.918.089	-8,56
Almería	7.060.555	5.639.396	-20,13
Avilés	5.024.863	5.146.033	2,41
Bahía de Algeciras	<b>107.361.029</b>	<b>109.418.504</b>	<b>1,92</b>
Bahía de Cádiz	3.955.515	4.440.842	12,27
Baleares	16.453.613	16.796.654	2,08
Barcelona	67.756.258	67.672.481	-0,12
Bilbao	35.695.401	35.562.269	-0,37
Cartagena	33.941.690	34.548.852	1,79
Castellón	21.137.627	20.720.618	-1,97
Ceuta	2.448.438	2.495.174	1,91
Ferrol - San Cibrao	13.707.823	11.183.748	-18,41
Gijón	19.699.445	17.398.917	-11,68
Huelva	32.966.864	33.848.933	2,68
Las Palmas	26.974.184	26.625.859	-1,29
Málaga	3.320.198	3.605.261	8,59
Marín y Ría de Pontevedra	2.541.733	2.471.638	-2,76
Melilla	873.528	862.147	-1,30
Motril	2.852.896	2.773.846	-2,77
Pasaia	3.138.321	3.244.961	3,40
Santa Cruz de Tenerife	13.051.755	13.069.833	0,14
Santander	5.984.392	6.585.287	10,04
Sevilla	4.436.320	4.380.525	-1,26
Tarragona	32.084.325	32.801.976	2,24
Valencia	76.621.101	81.076.041	5,81
Vigo	4.362.465	4.384.110	0,50
Vilagarcía	1.211.306	1.320.501	9,01
<b>TOTAL</b>	<b>563.556.611</b>	<b>564.656.075</b>	<b>0,19</b>

TONELADAS / TONS  
FUENTE: PUERTOS DEL ESTADO

## EVOLUCIÓN TOTAL DEL TRÁFICO TOTAL (MILLONES DE TONELADAS)

/ THROUGHPUT DEVELOPMENT (MILLION OF TONS)

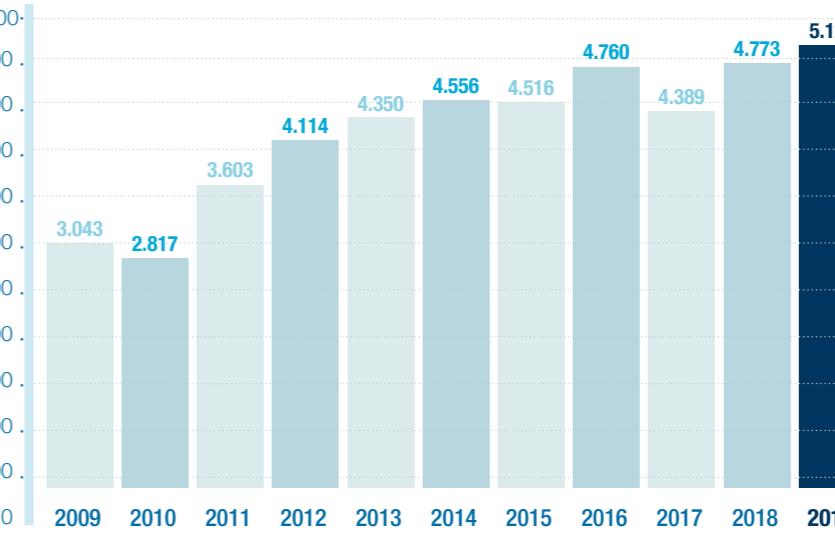


## TRÁFICO TOTAL

**109,4**MILLONES DE  
TONELADAS

## EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO DE CONTENEDORES (EN MILES DE TEU'S)

/ CONTAINER THROUGHPUT DEVELOPMENT (THOUSANDS OF TEU'S)

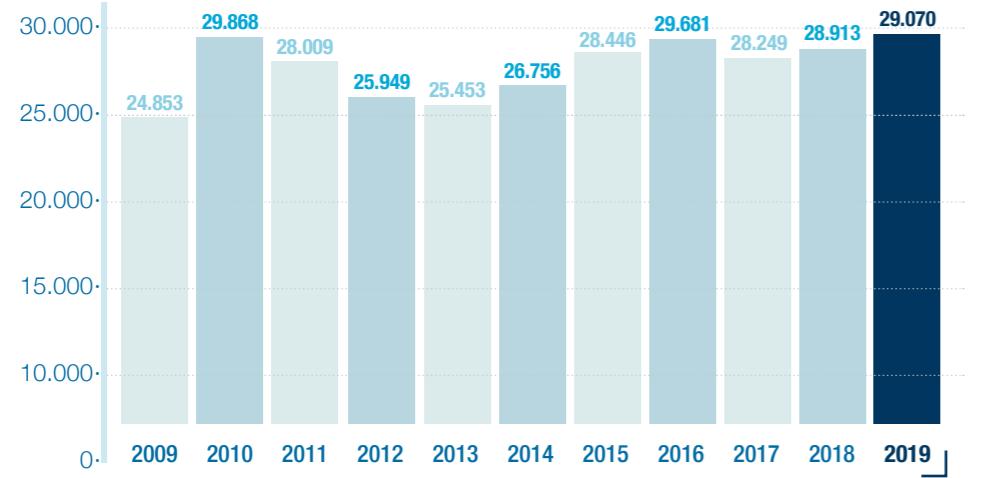
TRÁFICO  
CONTENEDORES**5.125**

MILES DE TEU'S



## ESCALA DE BUQUES (UNIDADES)

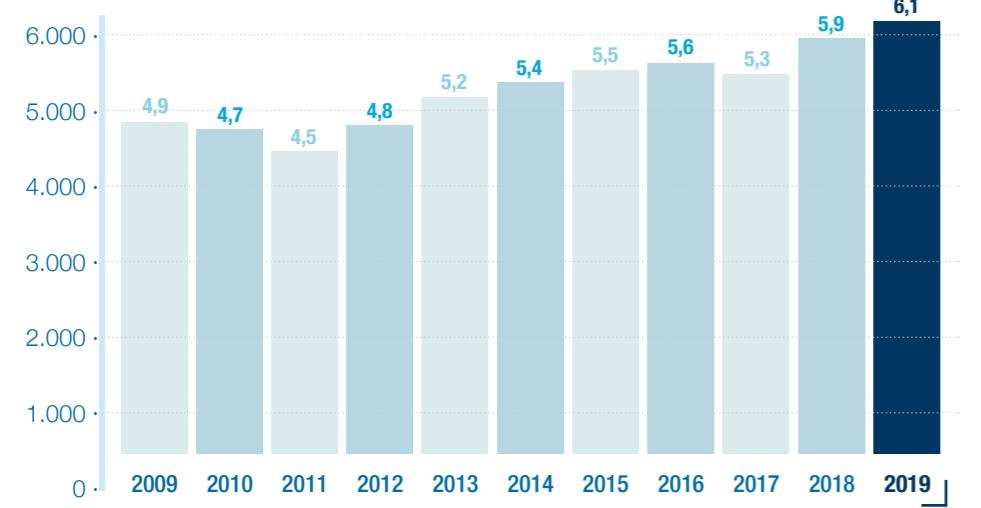
/ SHIP CALLS (UNITS)



ESCALA BUQUES  
**29.070**  
UNIDADES

## TRÁFICO DE PASAJEROS (MILLONES)

/ PASSENGER TRAFFIC (MILLIONS)



TRÁFICO PASAJEROS  
**6,1**  
MILLONES



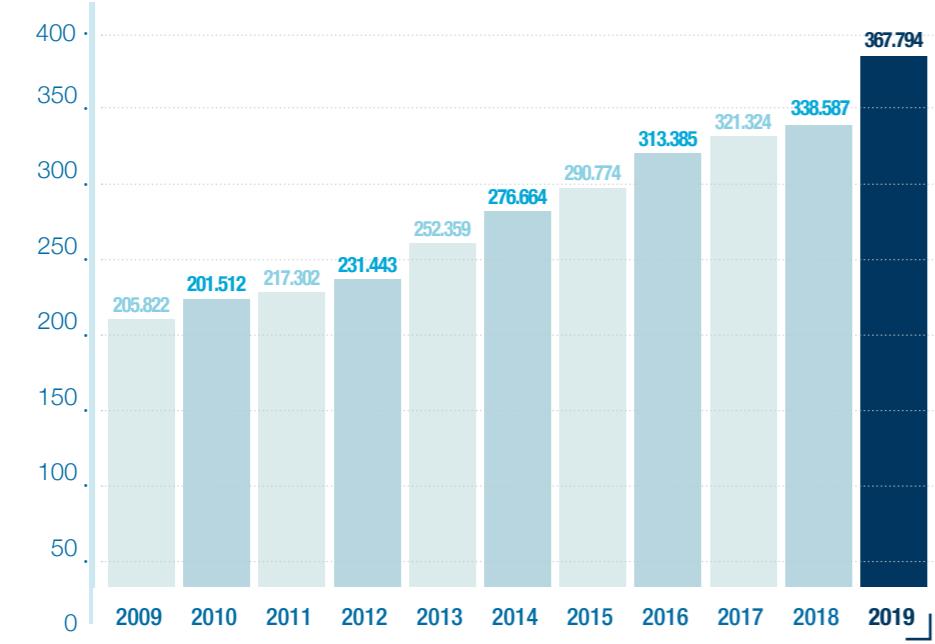


**TRÁFICO DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN  
DE PASAJE (MILLONES)**  
*/ PASSENGER VEHICLE TRAFFIC (MILLIONS)*



**TRÁFICO DE  
VEHÍCULOS  
RÉGIMEN PASAJE**  
**1,223**  
*MILLONES*

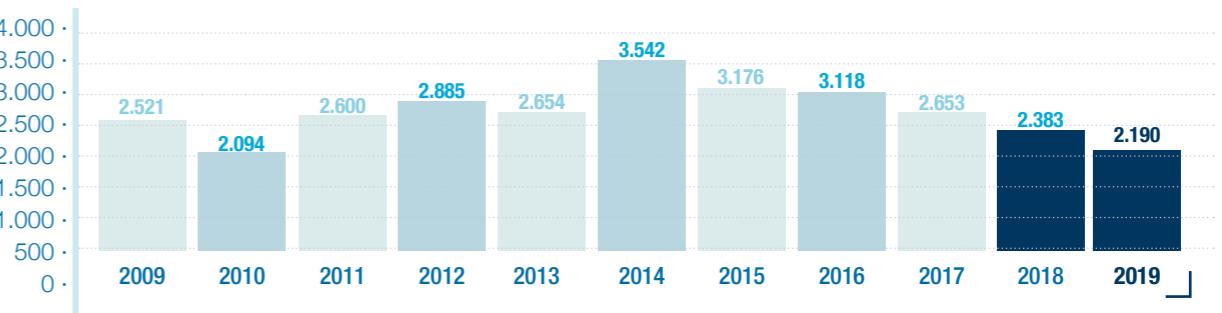
**TRÁFICO DE VEHÍCULOS INDUSTRIALES**  
*/ HGVs*



**TRÁFICO DE  
VEHÍCULOS  
INDUSTRIALES**  
**367.794**  
*HGVs*



**BUNKERING (MILES DE TONELADAS)**  
*/ BUNKER SUPPLIES (THOUSANDS OF TONS)*



**BUNKERING**  
**2.190**  
*MILES DE TONELADAS*



## 2.2 RESULTADOS ECONÓMICOS

/ FINANCIAL PERFORMANCE

ENG

Respecto al cierre económico, el importe neto de la cifra de negocio en 2019 alcanzó los 82,9 millones de euros, manteniéndose prácticamente en el mismo nivel del año anterior (+0,1%). El resultado del ejercicio, 16,9 millones de euros, supone un descenso del -3,3 % en relación a 2018.

Las inversiones realizadas ascendieron a 20,15 millones de euros.

### LA CIFRA DE NEGOCIO ALCANZÓ LOS 82,9 MILLONES DE EUROS (+0,1%)

/NET BUSINESS FIGURES ROSE TO €82.90 MILLION (UP 0.10%)

**+0,1%**

At the close of 2019, net business figures rose to €82.90 million (up 0.10%), practically at the same level of turnover as the previous year. The €16.90-million book income is, however, a 3.30% downturn over 2018.

Investment in our port rose to €20.15 million.





## 2.3 INVERSIONES E INFRAESTRUCTURAS

/ INVESTMENT AND INFRASTRUCTURE

A finales de 2019 estaban finalizadas o próximas a finalizarse las siguientes obras o actuaciones:

- Reordenación del Acceso Sur al Puerto de Algeciras y Dársena Deportiva de “El Saladillo”. Fase I: rellenos y reordenación de accesos. Con esta actuación se definirá vial que circunvala a las instalaciones náutico deportivas y que las mismas tengan un adecuado acceso controlado.
- Adecuación de las obras de prolongación del Muelle Norte en Campamento. Con esta actuación se completa el primer tramo de este muelle no finalizado por el primer contratista adjudicatario.
- 2ª mejora de calado del Muelle Juan Carlos I Este desde bolardo 33 a 53. Actuación que permitirá que en el Muelle Juan Carlos I operen los mayores buques super-portacontenedores a su máxima capacidad de carga.
- Ordenación urbanística y espacial de la conexión peatonal entre el módulo de control de accesos al nuevo acceso central, el edificio de aparcamiento de superficie y la terminal de pasajeros del puerto de Algeciras.

### ADECUACIÓN DE LAS OBRAS DE PROLONGACIÓN DEL MUELLE NORTE EN CAMPAMENTO

/CAMPAMENTO NORTH QUAY EXTENSION REFURBISHMENT WORKS

ENG

*At the turn of the year, the following works and actions had been completed or were close to completion:*

- First Phase Rearrangement of the Port of Algeciras South Gate and “El Saladillo” Marina: fill work and thoroughfare rearrangement. These works will create a road that circumnavigates the sports-recreational facility, ensuring that it has suitably controlled access.
- Campamento North Quay Extension Refurbishment Works. These works complete the first stretch of the quay that had not been completed by the originally-awarded contractor.
- Second phase draft improvement between bollards 33 and 53 on Juan Carlos I Quay. These works should enable Juan Carlos I Quay to accommodate the largest super containerships at full load.
- Urban and spatial rearrangement of the pedestrian thoroughfare link between the new Port of Algeciras Central Gate checkpoint module, the uncovered car-park and the passenger terminal.





## ENG

- Nuevo área asistencial y sanitaria OPE y ordenación del espacio exterior en el puerto de Algeciras.
- Reforma integral y acondicionamiento audiovisual de la sala de Consejo de la APBA en el edificio de Dirección.
- Reforma para adecuación de vestuarios en el edificio nº 7 del puerto de Tarifa.
- Remodelación de los túneles de embarque de la estación marítima del puerto de Algeciras.
- Ejecución de línea de alta tensión d/c de 66kv y mejora y ampliación de canalizaciones subterráneas de distribución eléctrica en el término municipal de Los Barrios.
- Conexión en la subestación “Cañuelo” (antes denominada “Guadacorte”) y la transformación 220/66 kv.
- Instalación de cerramiento perimetral y controles de acceso en la parcela de los edificios de policía portuaria y el departamento de conservación del puerto de Algeciras.

**En el año 2019 se redactaron los proyectos y pliegos de las siguientes actuaciones:**

#### Licitadas y contratadas en 2019

- Ampliación del atraque Ro-Ro de Isla Verde Interior.
- Reordenación y refuerzo de firme en los viales de acceso a las terminales de contenedores del Muelle Juan Carlos I y del Muelle Este de Isla Verde Exterior, en el Puerto de Algeciras.

· New Customer Attention & Health Area for our Cross the Straits Operation and rearrangement of the outer area of the Port of Algeciras.

· Comprehensive refurbishment of the Board Room audio-visual equipment at APBA's headquarters.

· Alteration work to refurbish Port of Tarifa's Nº 7 Building changing-rooms.

· Renovation of the Port of Algeciras passenger terminal embarkment tunnels.

· Completion of a 66kV high-voltage electrical line, and improvement and expansion of underground power duct channelling in the borough of Los Barrios.

· Connection of “Cañuelo” (previously known as “Guadacorte”) sub-station and its 220kV-66kV transformer.

· Perimeter enclosure and access checkpoints on the Port Police Force and Maintenance Department plot of land at the Port of Algeciras.

#### In 2019, the following works projects and tenders were drafted, tendered and awarded:

- Expansion of Isla Verde Interior Quay Ro-Ro berth.
- Rearrangement and reinforcement of the road surfaces giving access to Juan Carlos I and Isla Verde East Quay container terminals at the Port of Algeciras.
- Creation of an access road to the Outer Quay at Campamento Port Facility.
- Second phase draft improvement between bollards 33 and 53 on Juan Carlos I Quay.

· Vial de acceso al Muelle Exterior de las Instalaciones portuarias de Campamento.

· 2ª Mejora de calado del Muelle Juan Carlos I Este desde bolardo 33 a 53.

· Reordenación de explanadas anexas a los accesos al PIF, Muelle Pesquero y edificios de la lonja del Puerto de Algeciras.

· Asistencia técnica para la elaboración de estudio de circulación de aguas evaluando alternativas del Plan Director de Infraestructuras (PDI) del Puerto Bahía de Algeciras.

· Obras complementarias al de reordenación del acceso sur al Puerto de Algeciras y Dársena de “El Saladillo”. Fase I.

· Proyecto básico y de ejecución del Fuerte de Isla Verde. 2ª Fase, en el Puerto de Algeciras.

· Proyecto de ejecución de la reforma interior y renovación de las instalaciones en la zona de uso administrativo del edificio de Conservación de la APBA.

· Proyecto básico y de ejecución de nuevo Faro en Punta Paloma, Tarifa (Cádiz).

· Proyecto básico y de ejecución de reforma de núcleo de aseos y dependencia anexa en la sala de embarque a Tánger para vestuarios del servicio de limpieza de la Estación Marítima de Tarifa.

· Proyecto de ejecución de refuerzo estructural, adecuación de instalaciones a normativa vigente e incorporación de sistema de renovación forzada de aire en el edificio de la Lonja del Puerto de Tarifa.

## ENG

· Rearrangement of the levelled areas next to our BIP, Fishing Dock and fish market buildings at the Port of Algeciras.

· Technical assistance to draft a study of water circulation and assess possible alternatives under the Port of Algeciras Bay's IMP (Infrastructure Master Plan).

· Phase I supplementary works to the Port of Algeciras South Gate and “El Saladillo” Marina thoroughfare rearrangement.

· Second phase preliminary and detailed design project for the Isla Verde Fortress at the Port of Algeciras.

· Detailed design project to alter and refurbish the interior of APBA's Maintenance Department building administrative office facilities.

· Preliminary and detailed design project for a new lighthouse at Punta Paloma in Tarifa.

· Preliminary and detailed design project for a group of toilets and changing rooms for the cleaning service next to the Tangiers embarkment waiting room at the Port of Tarifa Passenger Terminal

#### PROYECTO BÁSICO Y DE EJECUCIÓN DEL FUERTE DE ISLA VERDE. 2ª FASE

/SECOND PHASE PRELIMINARY AND DETAILED DESIGN PROJECT FOR THE ISLA VERDE FORTRESS



## ENG

- Proyecto de construcción de las instalaciones para el personal y maquinaria del servicio de limpieza de viales, recogida y gestión de los residuos del Puerto de Algeciras.
- Proyecto de rehabilitación de esquina sureste del muelle pesquero del Puerto de Algeciras.
- Proyecto de red subterránea de media tensión, centro transformación 400 kva tipo cía, red subterránea de baja tensión, traslado de centro de transformación 630 kva tipo abonado (expte. at-4130/97) y reconexión de circuitos en baja tensión en el muelle Juan Carlos I del Puerto de Algeciras.
- Proyecto de reparación de defensas de escudo situadas en los duques de alba de los atraques nº 1, 2, 3 y 4 del muelle de la Galera, en el Puerto de Algeciras.

**Que se licitarán y contratarán en 2020:**

- Refuerzo del talud exterior del contradique del Puerto de Tarifa.
- Prolongación de Muelle de Armamento de Dársena de El Saladillo y habilitación de su explanada.
- Habilitación de explanada para gestión de tráfico pesado en Isla Verde Exterior del Puerto de Algeciras. 1ª Fase: viales y área para escáner de inspección.

***The following works projects and tenders are to be tendered and awarded in 2020:***

- Project for an outer embankment on the Port of Tarifa sea wall.
- Extension of El Saladillo Marina Fitting-Out Quay and refurbishment of its levelled area.
- First phase refurbishment of a levelled area to handle heavy goods traffic on Isla Verde Exterior Quay at the Port of Algeciras: thoroughfare and area for an inspection scanner.

## ENG

- Detailed design project to structurally reinforce, refurbish facilities to current standards and include a forced ventilation system at the Port of Tarifa Fish Market.
- Project to build facilities for road-cleaning, waste-collection and processing personnel and machinery at the Port of Algeciras.
- Project to refurbish the south-east corner of Port of Algeciras Fishing Dock.
- Project for an underground medium-voltage power grid, A.I.C.-type 400kVA transformer substation, low-voltage underground network, transfer of a subscriber-type 630kVA transformer substation (File Nº AT-4130/97) and reconnection of low-voltage circuits on Juan Carlos I Quay at the Port of Algeciras.
- Project to repair the dolphin shield fenders located at Berths N°s 1, 2, 3 and 4 on La Galera Quay at the Port of Algeciras.
- Geotechnical CPTU piezocone survey to expand the quay and levelled area at La Galera Basin
- Project for an APBA-managed Port Security & Process Coordination Centre building.
- New checkpoint control facilities at Campamento.
- Project to install a roof and repair structural elements and the façade of the Juan Carlos I Quay warehouse building at the Port of Algeciras.
- Project to fit out the Port of Algeciras passenger embarkment tunnels with thermal insulation.
- Project to partially demolish the Algeciras Fish Market.
- Alteration work to the Port of Algeciras Passenger Terminal façade and provision of a new concourse.
- Alteration work to the Port of Algeciras Passenger Terminal Tanger-Med embarkment and pre-embarkment waiting rooms.
- Preliminary and detailed design project for the environmental recovery and landscaping of the public port domain between Puente Mayorga and the River Guadarranque in the borough of San Roque.
- Campaign geotecnica mediante piezoconos para la ampliación de muelle y explanada en la Dársena de Galera.
- Proyecto de edificio de Protección Portuaria y Centro de Coordinación de Procesos de la APBA.
- Nuevas instalaciones de Control en Campamento.
- Proyecto de instalación de cubierta y reparación de elementos estructurales y fachada del tinglado del Muelle Juan Carlos I del Puerto de Algeciras.
- Proyecto de acondicionamiento térmico de los túneles de embarque de pasajeros del Puerto de Algeciras.
- Proyecto de demolición parcial del edificio de la Lonja de Algeciras.
- Reforma de fachada y nuevo vestíbulo de la Estación Marítima de Algeciras.
- Reforma sala embarque y pre embarque Tánger-Med Estación Marítima de Algeciras.
- Proyecto Básico y de Ejecución para la recuperación ambiental y paisajística de dominio público portuario en el ámbito comprendido entre Puente Mayorga y el río Guadarranque, T.M. de San Roque (Cádiz).





## 2.4 INVESTIGACIÓN, DESARROLLO E INNOVACIÓN

/ RESEARCH, DEVELOPMENT AND INNOVATION

ENG

La innovación se está consolidando como uno de los motores fundamentales de la APBA, y como tal, de la competitividad del Puerto Bahía de Algeciras, contribuyendo así a que el sector logístico y portuario sea cada vez más eficiente, fiable y sostenible.

Manteniendo el foco en la excelencia operacional y la calidad de servicio como elementos diferenciadores, seguimos apostando por un modelo basado en la transformación digital y en la innovación como un proceso sistemático e integrado en el negocio.

En este contexto, a finales del año 2019, la APBA recibió por parte de AENOR el certificado del Sistema de Gestión de la I+D+i, que acredita que somos el primer puerto español que dispone de un Sistema de Gestión de la I+D+i maduro, competitivo y de calidad, cumpliendo con los requisitos de la Norma UNE 166002:2014 para las actividades de investigación, desarrollo e innovación en el ámbito de la logística y las operaciones portuarias.

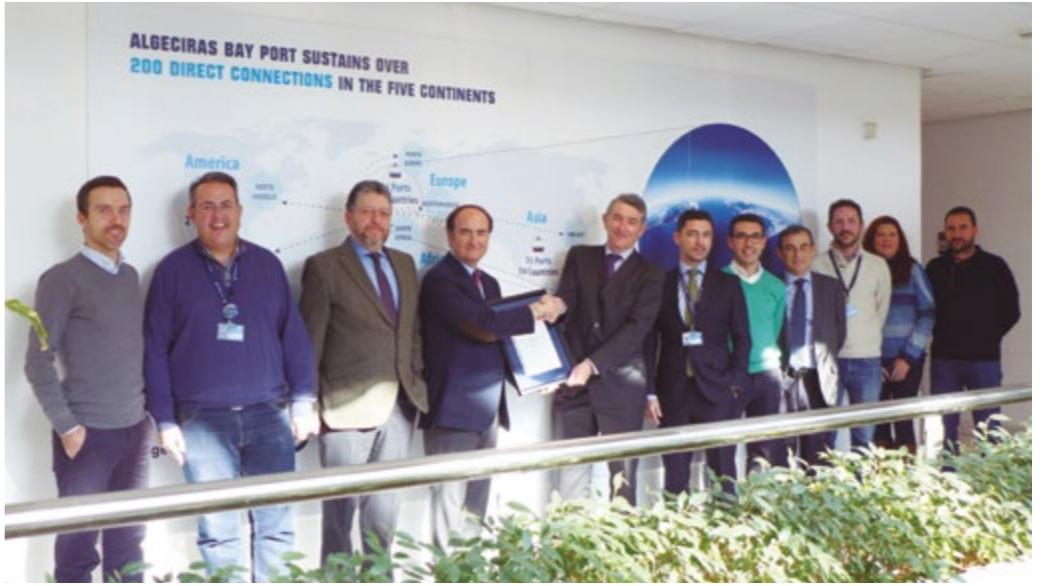
Esta concesión es un nuevo hito en el compromiso con la innovación y la mejora continua, demostrando una excelente calidad en las iniciativas y proyectos de innovación realizados durante los últimos años, y un paso firme para alcanzar el concepto de Puerto de Algeciras de Última Generación. Es decir, un Puerto "Just in Time" Inteligente.

*Innovation is becoming one of the main driving forces behind APBA and, as such, behind the competitiveness of the Port of Algeciras Bay. This is helping our port-logistics business to be more and more efficient, reliable and sustainable.*

*Keeping the focus on operational excellence and service quality as an edge over competitors, we have continued to push forward towards a model based on digital transformation and innovation as a systematic, integrated business process.*

*Against this backdrop, we were awarded our RD&I Management System certification by AENOR towards the end of 2019. The certificate accredits the fact that the Port of Algeciras Bay is the first Spanish port to put a mature, competitive, quality-driven RD&I Management System in place that meets all the UNE ISO 166002:2014 Standards for research, development and innovation in the port-logistics business sector.*

*The award was a new landmark that confirms our commitment to innovation and continuous improvement. It demonstrates our high level of quality in terms of the initiatives and projects we have carried out over recent years and is a giant leap towards reaching our goal of making the Bay of Algeciras a State-of-the-Art Port: i.e., a Smart "Just in Time" Port.*





ENG

Uno de los proyectos de innovación de mayor relevancia e impacto hacia la consecución de dicho objetivo, y que da continuidad a la idea de PortCDM (“Port Collaborative Decision Making”) recogida en años anteriores, ha sido el proyecto piloto “Container Value Chain”, que se materializó a mitad de 2019. El alcance consistía en desarrollar el prototipo de una plataforma colaborativa de datos para mejorar la visibilidad y trazabilidad del paso de los contenedores por las instalaciones del Puerto Bahía de Algeciras, minimizando los tiempos de espera/inactividad del conjunto de actores que participan en la cadena de valor del contendor.

Dentro de esta iniciativa tan estratégica para el futuro del PBA, también se materializó la colaboración con AECOC – GS1 Spain, la Asociación de Fabricantes y Distribuidores y el representante nacional de la organización global GS1 (“Global Standards 1”) que lidera mundialmente el desarrollo y promoción de los principales estándares tecnológicos. El objetivo tras dicha alianza es garantizar la interoperabilidad entre los distintos sistemas de información y plataformas digitales a lo largo de la cadena de valor. De esta forma, las organizaciones aseguran que la información sea accesible, precisa y fácil de entender, permitiendo que haya visibilidad de origen a destino en una cadena de suministro mucho más eficiente y competitiva.

En línea con el proyecto anterior, y con el fin de construir la futura Plataforma Digital de Orquestación de Operaciones que permitirá a la APBA coordinar/sincronizar de forma más eficiente a todo el ecosistema logístico-portuario, se realizó una consulta preliminar al mercado para la actuación: “Inteligencia predictiva y prescriptiva para la optimización de las operaciones logístico-portuarias en el Puerto de Algeciras”. El propósito

*One of the most relevant innovation projects that has impacted our achievement of that goal – and carrying over from the PortCDM (“Port Collaborative Decision-Making”) concept taken up in previous years – was the “Container Value Chain” pilot scheme, which materialised mid-2019. Its scope covered developing a prototype co-working data platform to improve containers’ visibility and traceability as they pass through our port facility. This minimises waits and down-times incurred by all the players involved in the container value chain.*

*Within the framework of this extremely strategic initiative for APBA’s future, we also began to work together with AECOC-GS1 Spain, the national Association of Manufacturers and Distributors representing the worldwide GS1 (“Global Standards 1”) organisation, who lead the world in developing and promoting the main technological standards. Our aim with this alliance was to guarantee interoperability among the numerous data systems and digital platforms throughout the value chain. Organisations should be able to ensure that data is accessible, accurate and easily understandable, enabling the supply chain’s origin and destination be visible and therefore much more efficient and competitive.*

**UNO DE LOS PROYECTOS DE INNOVACIÓN DE MAYOR RELEVANCIA E IMPACTO HA SIDO EL PROYECTO PILOTO “CONTAINER VALUE CHAIN”**  
*/ONE OF THE MOST RELEVANT AND IMPRESSIVE PROJECTS WAS OUR “CONTAINER VALUE CHAIN” PILOT SCHEME*

de dicha consulta era explorar el mercado para buscar posibles soluciones al reto de optimizar los procesos logístico-portuarios mediante el uso de técnicas de inteligencia artificial. Dichos modelos analíticos, que se fusionarían en una herramienta de software, deberían ser capaces de predecir eventos y escenarios operativos futuros, así como prescribir/recomendar acciones para facilitar la toma de decisiones del conjunto de actores que intervienen en la operativa logística.

Otro proyecto de innovación que fue licitado vía Compra Pública de Innovación y Diálogo Competitivo fue el “Sistema avanzado de predicción de la operatividad buque-infraestructura”, ProaSystem. Este proyecto tiene como objeto el desarrollo de una herramienta operativa para analizar la interacción del medio físico con el buque y la infraestructura, para predecir posibles modos de fallo o paradas operativas, así como su impacto en el rendimiento de las operaciones marítimas.

En materia de transformación digital, destacamos de nuevo el Port Community System (PCS) de nueva generación del PBA, denominado Teleport 2.0. Este nuevo PCS desempeñará un papel fundamental en el intercambio de información y en la simplificación de los procesos administrativos, permitiendo el intercambio de millones de mensajes de forma eficiente por vía electrónica entre agentes de la Comunidad Portuaria, mejorando la eficiencia operativa, la fiabilidad y la trazabilidad de la mercancía a su paso por el puerto. Teleport 2.0 está planteado como una evolución ambiciosa del actual PCS del Puerto Bahía de Algeciras, en el que están participando de manera colaborativa la práctica totalidad de la Comunidad Portuaria.

ENG

*Along the same lines as the above project – and in order to build a future Digital Operations Orchestration Platform that would enable APBA to coordinate and synchronise our port-logistics ecosystem efficiently as a whole – we carried out a preliminary market research for our “Port of Algeciras Bay Optimisation by Predictive & Prescriptive Intelligence” project. The reason for our research was to explore the market to try to find possible solutions to the challenge of optimising port-logistics processes by employing artificial intelligence techniques. These analytical models – put in place as a software tool – should be able to predict future events and scenarios, and prescribe or recommend actions that can help decision-making for all the players involved in the logistics business.*

*Another innovation project that was awarded via Public Procurement of Innovation and Competitive Dialogue was our “Ship & Infrastructure Operations Forecasting System” (PROAS). This project’s aim is to develop an operational tool that can analyse the physical environment’s interaction with ships and infrastructure to predict possible failure modes or operational shutdowns, together with the impact it has on maritime business performance.*

*Our most relevant digital transformation project is the Port of Algeciras Bay’s new generation PCS (Port Community Service), the so-called Teleport 2.0.*

*Our latest generation PCS will play a key role in data exchange and simplifying bureaucratic procedures, enabling millions of messages to be exchanged efficiently among all our Port Community members by e-mail. It will improve operational efficiency, reliability and cargo tracking as it passes through our port. Teleport 2.0 was thought up as an ambitious evolution to our existing PCS at the Port of Algeciras Bay, which practically all of our Port Community members take part in.*



Durante el año 2019, y en paralelo con el proceso de licitación de Teleport 2.0, se siguen incorporando avances en el actual PCS. Se han iniciado los proyectos para el desarrollo de módulos clave para la mejora de la logística del contenedor, el Ro-Ro y la integración con las cadenas logísticas, concretándose mediante nuevos servicios para la gestión de las listas de carga y descarga y la relación por medio de transporte.

Y, desde un punto de vista más estratégico, a principios de 2019, la APBA se unió a la Asociación Internacional de Port Community Systems (IPCSA), con el objetivo de estar involucrados en las últimas tendencias en PCS y participar en proyectos pioneros en favor de la integración entre PCS, el comercio electrónico global y la tecnología Blockchain.

Con relación a esta tecnología disruptiva, el PBA también se incorporó a Tradelens, la plataforma colaborativa de IBM y Maersk que aplica tecnología Blockchain a la cadena de suministro. Tradelens tiene como objetivo establecer las bases para la digitalización de las cadenas de suministro generando valor a cada uno de los distintos actores de la industria logística.

Cambiando de sección, y en el área de Conectividad Avanzada e Infraestructura Digital, conviene subrayar la puesta en marcha del sistema SACR (Sistema Avanzado de Comunicación Radio), una nueva infraestructura de radiocomunicaciones de banda ancha que permite mejorar la gestión de información y comunicación y dar soporte a las distintas actuaciones en materia de coordinación, control y protección portuaria con unos niveles altos de fiabilidad, disponibilidad y seguridad.

---

**EN EL ÁREA DE CONECTIVIDAD AVANZADA E INFRAESTRUCTURA DIGITAL DESTACA LA PUESTA EN MARCHA DEL SISTEMA SACR (SISTEMA AVANZADO DE COMUNICACIÓN RADIO) /THE START-UP OF OUR ARCS (ADVANCED RADIO COMMUNICATIONS SYSTEM) PROJECT WAS ONE OF THE HIGHLIGHTS IN THE FIELD OF ADVANCED CONNECTIVITY AND INFRASTRUCTURE**

ENG

*This is a new PCS (Port Community Service) landmark that will improve coordination among our Port Community agents. This new model, based on value-added services, will allow our Port Community agents' communications and documentary procedures with the Administration to be managed on-line, improving operational efficiency, reliability, and cargo tracking throughout the logistics chain.*

*We continued to incorporate novel tools to our current PCS while, at the same time announcing a public tender for our Teleport 2.0 platform. Work began on the projects to develop key modules to improve container and Ro-Ro logistics and their integration into their respective logistics chains. We also included new tools to process freight lists, classified by means of transport.*

*From a more strategic perspective, APBA joined IPCSA (International Port Community Systems Association) in 2019, with the aim of involving ourselves in PCS trends and participating in ground-breaking projects that nurture PCS integration, comprehensive e-commerce and Blockchain technologies.*

*On the disruptive technology front, APBA also joined TradeLens, the co-working platform championed by IBM and Maersk that applies Blockchain technology to supply chains. TradeLens's aim is to set up the foundations to digitalise supply chains and thus to add value to each of the different logistics industry players.*

ENG

Este hito también ha supuesto un gran logro, siendo la primera red LTE privada con servicios de banda ancha estandarizados para las operaciones de coordinación y emergencia del sistema portuario europeo. Dentro de esta sección, la APBA también participa en el proyecto de uso de Tecnología 5G licitado por Red.es, para aplicarla a casos de uso de sistemas de realidad aumentada en movilidad.

En el marco del Programa de Gestión y Cultura de Innovación, a lo largo de 2019 se organizaron un total de siete talleres/workshops, se entregaron los premios de la primera edición del Premio de Innovación Portuaria “Algeciras BrainPort” en el Edificio I+D+i del Campus Tecnológico de Algeciras y, a finales de 2019, la APBA junto con la Fundación Campus Tecnológico, convocó la 2<sup>a</sup> edición de este Premio, que como novedad, presenta dos categorías: al mejor Trabajo Fin de Máster y Trabajo Fin de Grado.

También se han realizado grandes avances dentro del Programa de Innovación Abierta, donde se ha llevado a cabo un trabajo inicial de definición de retos para, posteriormente, pasar a la difusión y búsqueda de soluciones y aliados tecnológicos en el mercado. Para ello, se llevó a cabo un ejercicio de “scouting” de startups para encontrar soluciones a los retos logístico-portuarios del PBA, y se habilitó un Portal de Datos Abiertos para facilitar la materialización de dichos retos. Y, en materia de promoción y difusión, se celebró el primer “Algeciras Port Open Innovation Day”, que contribuyó de manera significativa a atraer la atención de varios agentes del ecosistema innovador interesados en resolver los desafíos planteados.

On a wholly different front – the field of Advanced Connectivity & Digital Infrastructure – it should be mentioned that our ARCS (Advanced Radio Communications System) is a wholly new, reliable, available and secure broadband radio communications infrastructure that enables us to improve information and communication processing and provide back-up to the coordination, control and security of our port. The landmark project was a great achievement, ARCS being the first private LTE network with standardised broadband for coordination and emergency systems anywhere in the European port network. In the same field, APBA also took part in the Red.es 5G use project, applying the technology to augmented reality case studies in mobility.

In our Innovation Management & Culture Programme for 2019, we held a total of seven workshops and handed out our first “Algeciras BrainPort” Port Innovation Awards at Algeciras Technology Campus RD+I Building. Towards the end of the year, APBA and the Technology Campus Foundation held the second edition of the awards, this time with two awards categories: Best Master’s Degree Dissertation and Best Bachelor’s Degree Dissertation.

We also made great progress with our Open Innovation Scheme, where we have performed initial work on setting out the challenges to be broadcast at a later date, and hopefully be met with solutions and technological partnerships on the marketplace. We scouted start-up businesses to try and find solutions to our port-logistics challenges and made an Open Data Portal available to enable these challenges to materialise. We also hosted our first “Algeciras Port Open Innovation Day”, which helped attract the attention of numerous ecosystem players interested solving the challenges we had proposed.



## ENG

De hecho, se han materializado nuevas iniciativas de colaboración con start-ups. Entre ellas destacan las colaboraciones con Bizcargo, Allread ML, Amazon Web Service (South Europe Prototyping Team), MarineTraffic, Oracle y What3Words. Además, se siguió trabajando en la conceptualización y anteproyecto del denominado Algeciras Port Living Lab, cuyo centro neurálgico girará en torno a un Centro de Pruebas e Integración Digital y un Show-Room.

En cuanto a alianzas con otros ecosistemas logístico-portuarios, se está colaborando para conectar los ecosistemas de innovación de Algeciras, Róterdam, Singapur y Ningbo. Entre las iniciativas de colaboración que están abordando, el tema central es el intercambio de datos operacionales en tiempo real para la optimización de escalas de buques y transparencia total.

Como reseña final, mencionar la creciente participación de la APBA en foros nacionales e internacionales en materia de transformación digital e innovación (Smart Ports Executive Forum Madrid, Huawei Enterprise Day Madrid, JOC Container Trade Europe Conference Hamburg, Port Technology International Rotterdam, Smart Ports Summit Barcelona, etc.) y la mención en la publicación “The Culture Hacking Roadmap” elaborada por la prestigiosa empresa Gartner Inc., donde se expone el caso de uso de la APBA como ejemplo de éxito en la transformación de la cultura empresarial en favor de la innovación.

**EN CUANTO A ALIANZAS CON OTROS ECOSISTEMAS LOGÍSTICO-PORTUARIOS, SE ESTÁ COLABORANDO PARA CONECTAR LOS ECOSISTEMAS DE INNOVACIÓN DE ALGECIRAS, RÓTERDAM, SINGAPUR Y NINGBO**

/AS FAR AS PORT-LOGISTICS PARTNERSHIPS ARE CONCERNED WE ARE CURRENTLY WORKING TOGETHER WITH ROTTERDAM, SINGAPORE AND NINGBO PORTS TO LINK UP OUR INNOVATION ECOSYSTEMS

*In fact, we brought many of the start-ups' co-working initiatives into play. Among them, the most significant were the partnerships with Bizcargo, Allread ML, Amazon Web Service (South Europe Prototyping Team), MarineTraffic, Oracle and What3Words. We also worked on the concept design and blueprint of a project called Algeciras Port Living Lab, whose nerve centre will revolve around a Digital Integration Test Centre and Show Rooms.*

*As far as port-logistics partnerships are concerned, we are currently working together with Rotterdam, Singapore and Ningbo ports to link up our innovation ecosystems. Among the various co-working initiatives to be dealt with, the pivotal matter is real-time operational data exchange to optimise ship calls to port and total transparency.*

*As a final note, we must also mention APBA's ever-increasing participation in domestic and international forums concerned with digital transformation and innovation: Smart Ports Executive Forum (Madrid), Huawei Enterprise Day (Madrid), JOC Container Trade Europe Conference (Hamburg), Port Technology International (Rotterdam) and Smart Ports Summit (Barcelona), and the mention of APBA's use-case by successfully transforming our business culture in favour of innovation in “The Culture Hacking Roadmap”, published by the renowned Gartner Inc. Company.*







## 2.5 DESARROLLO SOSTENIBLE

/ SUSTAINABLE DEVELOPMENT

### DESARROLLO SOSTENIBLE

Durante el año 2019, se han recogido alrededor de 78.500 m<sup>3</sup> de residuos oleosos procedentes de buques (Marpol I), prestándose más de 2.000 servicios a buques fondeados y atracados en el Puerto de Algeciras.

Del total recogido, 54.800 m<sup>3</sup> han sido tratados en la planta existente en las instalaciones del Puerto de Algeciras, situando a este puerto en primera línea de la gestión de este tipo de residuos dentro del sistema portuario estatal.

En junio de 2019, la Autoridad Portuaria superó satisfactoriamente la auditoría de mantenimiento de sus Sistema de Gestión Ambiental, de acuerdo con la norma ISO 14.001:2015, certificado desde junio de 2011 y con el Reglamento EMAS cuya Certificación se obtuvo en 2018. La Declaración Ambiental se encuentra publicada en su página web [www.apba.es](http://www.apba.es).

Adicionalmente, la Autoridad Portuaria obtuvo la certificación del sistema de gestión PERS en el año 2015, renovándose posteriormente en diciembre de 2017. En 2019 se ha obtenido la segunda recertificación de este Sistema de Gestión específico de Puertos y abanderado por ESPO.

ENG

### SUSTAINABLE DEVELOPMENT

*Throughout the year, we have collected around 78,500m<sup>3</sup> of oil waste from ships (Marpol I) and provided more than 2,000 services to ships anchored or berthed at the Port of Algeciras.*

*From that total of waste, 54,800m<sup>3</sup> were treated at our plant at the Port of Algeciras, making our port one of the top-ranking Spanish ports in this type of waste management.*

*In June 2019, our port sailed through its maintenance audit to be recertified in Environmental Management Systems, pursuant to the ISO 14001:2015 Standard. We have been certified since 2011. We also comply with EMAS Regulation requirements, a certification we received in 2018. Our Environmental Statement can be found on our website: [www.apba.es](http://www.apba.es).*

*Our Port Authority also achieved PERS Management System certification in 2015, a certificate that was renewed in December 2017. In 2019, we completed a second renewal of the port-specific Management System championed by ESPO.*

#### EN 2019 SE HA OBTENIDO LA SEGUNDA RECERTIFICACIÓN DE ESTE SISTEMA DE GESTIÓN PERS, ESPECÍFICO DE PUERTOS Y ABANDERADO POR ESPO

*/WE COMPLETED A SECOND RENEWAL OF PERS - THE PORT-SPECIFIC MANAGEMENT SYSTEM CHAMPIONED BY ESPO*





## ENG

En lo relativo a la gestión y posterior reciclado del papel y cartón generado en las oficinas, durante el año 2019, se recogió la cantidad de 4.311,57 kilos, cantidad muy significativa a pesar de que cada vez se trabaja más con documentación digitalizada. En el año 2018, se incorporó la recogida de selectiva de plásticos y envases.

Conforme a lo establecido en el artículo 245.1 del Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante aprobado por el RDL 2/2011, de 5 de diciembre, para la obtención de bonificaciones en la tasa de actividad por buenas prácticas ambientales, cabe resaltar que se continúan los convenios firmados en años anteriores con las empresas CEPSA, CLH, Alcadesa Servicios S.A., Sertego Servicios Medioambientales S.L.U. y Vopak Terminal Algeciras, S.A.

La APBA decidió en el año 2011 iniciar la implementación de la ROM 5.1. y la Directiva marco del Agua (Directiva 2000/60 /CE) en las aguas de su competencia.

Desde el año 2014 hasta la fecha, la APBA viene desarrollando el Programa de Vigilancia de la Calidad Ambiental. Durante el 2019, los resultados obtenidos con respecto a la clasificación de la calidad de las aguas portuarias indicaron que, de las 9 UGAPs definidas, 7 fueron buenas y 2 moderadas.

En materia de planificación, durante el año 2019 se ha continuado con la tramitación ambiental del Plan Director de Infraestructuras Portuarias del PBA.

Con fecha 18 de febrero de 2016 se remitió a Puertos del Estado la documentación preceptiva para la solicitud de inicio de la Evaluación Ambiental Estratégica ordinaria del referido PDI.

*Throughout the year, we collected a total of 4,311.57 kg of paper and card waste from our offices. This is still a significant amount, especially given the fact that we are working more and more with digitalised media. In 2018, a selective collection of plastics and containers was included into this scheme.*

*It should be mentioned that we have upheld our underwritten agreements with CEPSA, CLH, Alcadesa Servicios, Sertego Servicios Medioambientales and Vopak Terminal Algeciras – pursuant to Article 245.1 of the Ports & Merchant Navy Act's Consolidated Text, passed by RLD 2/2011 (5th December, 2011) – for these companies to benefit from discounts on our business fee for good environmental practice.*

*APBA decided to begin implementing ROM 5.1 and Directive 2000/60/CE (Water Framework) on the waters under its management in 2011.*

*APBA has been performing an Environmental Quality Surveillance Programme since 2014, and in 2019, the results of our port's water quality indicated that – of the nine Water Management Points described – seven were "good" and two were "average".*

*Planning has continued throughout 2019 with the environmental processing of our Port of Algeciras Bay IMP (Infrastructure Master Plan).*

*We sent all the legally-required documentation to the State Ports Department on the 18th February, 2016, to apply for a Strategic Environmental Assessment to begin on our IMP.*

## ENG

En septiembre de 2016, el Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente (MAPAMA) dictó resolución en la que se aprobó el Documento de Alcance (DA) para la evaluación ambiental estratégica del “Plan Director de Infraestructuras del Puerto Bahía de Algeciras”.

En este DA se determina el contenido que ha de tener el Estudio Ambiental Estratégico. Para satisfacer ese contenido se deriva la necesidad de abordar una serie de estudios específicos.

Durante el 2017, se promovió un concurso público para la elaboración del Estudio Ambiental Estratégico y de los estudios ambientales específicos.

Los trabajos fueron adjudicados a la UTE Tecno ambiente SLU-Macvalnera, iniciándose los mismos el 03/10/2018.

Durante el año 2019 se finalizaron los trabajos de redacción del Estudio Ambiental Estratégico del PDI del Puerto Bahía de Algeciras, sometiéndose el mismo a Información Pública en el mes de julio.

Desde el año 2016, la APBA cuenta con los Planes Interiores Marítimos (PIM) de los Puertos Bahía de Algeciras y Tarifa, según lo establecido en el RD 1695/2012, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Sistema Nacional de respuesta ante la contaminación marina, aprobados por la Dirección General de la Marina Mercante, como actualización de los anteriores Planes de Contingencias por contaminación.

*In September of that same year, the Department of Agriculture & Fisheries, Food and the Environment issued its decision to approve the SD (Scope Document) for the strategic environmental assessment of our Port of Algeciras Bay IMP.*

*The abovementioned SD describes the content that a Strategic Environmental Study is required to have. In order to meet the content requirements, a series of specific studies must be undertaken.*

*In 2017, a public tender was launched to draw up the Strategic Environmental Study and supplementary specific environmental research.*

*The tasks of the tender were awarded to the Tecno Ambiente-Macvalera Joint Venture, who began their studies on the 3rd October 2018, and completed their final draft of our Port of Algeciras Bay IMP's Strategic Environmental Assessment last year. The study was submitted to public scrutiny in July 2019.*

**DURANTE EL AÑO 2019 SE FINALIZARON LOS TRABAJOS DE REDACCIÓN DEL ESTUDIO AMBIENTAL ESTRATÉGICO DEL PDI DEL PUERTO BAHÍA DE ALGECIRAS, SOMETIÉNDOSE EL MISMO A INFORMACIÓN PÚBLICA EN EL MES DE JULIO**

*/WE COMPLETED THE FINAL DRAFT OF OUR PORT OF ALGECIRAS BAY IMP'S STRATEGIC ENVIRONMENTAL ASSESSMENT LAST YEAR.*

*THE STUDY WAS SUBMITTED TO PUBLIC SCRUTINY IN JULY 2019*



ENG

Durante el 2019 se ha actualizado el estudio de la huella de carbono. El primer estudio relacionado con este tema se realizó en base a datos de 2008 cuando la APBA participó en el Proyecto Climeport. Se ha obteniendo una comparativa 2008-2018.

También en el 2019 se ha actualizado el Mapa de Ruidos del PBA y cuyo original data de 2012. El mismo se ha puesto a disposición del Excmo. Ayuntamiento de Algeciras.

### **SEGURIDAD INDUSTRIAL Y PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES**

En 2019 se finalizó la revisión del Plan de Autoprotección de la Estación Marítima de Algeciras, una vez concluidos los trabajos de adecuación de los equipos y sistemas contra incendios.

Para 2020 se prevé reiniciar una nueva revisión de los Planes de Autoprotección de todos los edificios. Estos planes, elaborados de acuerdo con lo que se establece en el Real Decreto 393/2007, de 23 de marzo, por el que se aprueba la Norma Básica de Autoprotección de los centros, establecimientos y dependencias dedicados a actividades que puedan dar origen a situaciones de emergencia, deben ser actualizados con una periodicidad máxima de tres años.

Igualmente, y de acuerdo con lo establecido en el citado Real Decreto 393/2007, durante 2019 se ha resuelto el concurso para adjudicación de la asistencia técnica para la revisión de los Planes de Autoprotección de los puertos Bahía de Algeciras y de Tarifa. El contrato se firmó el 24/06/2019 con la empresa Aymar Asesoría Técnica S.L. La finalización de los trabajos está prevista para el primer trimestre de 2020.

*Our APBA has had an IMP (Internal Maritime Plan) for the Ports of Algeciras and Tarifa since 2016 – pursuant to RD 1695/2012 (21st December, 2012), approving a National Response System against Marine Pollution that had previously been approved by the Merchant Navy Directorate – as an update to our former Pollution Contingency Plans.*

*We have updated our Carbon Footprint Study in 2019. The first study we made on this subject was carried out on the basis of 2008 data, when APBA took part in the Climeport Project. Last year, we made a comparative study of the decade from 2008-2018.*

*We also updated our PAB Sound Map, whose information dated from 2012, and it has been submitted to the City Council of Algeciras.*

### **INDUSTRIAL AND OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY**

*Once the remodelling work on our Algeciras Passenger Terminal and the renovation of its fire-fighting equipment and equipment had finished, 2019 saw the revision and update of the passenger terminal's Self-Protection Plan completed.*

### **DURANTE EL 2019 SE HAN ACTUALIZADO TANTO EL ESTUDIO DE LA HUELLA DE CARBONO COMO EL MAPA DE RUIDOS DEL PBA**

*/WE HAVE UPDATED BOTH OUR CARBON FOOTPRINT STUDY AND SOUND MAP IN 2019*

ENG

En el marco del Convenio de Colaboración con el Consorcio de Bomberos de la Provincia de Cádiz (CBPC), se han venido realizando en el presente ejercicio las actividades de prevención y extinción de incendios, salvamento e intervención en las situaciones de emergencia, tanto en la zona terrestre de la APBA como en los buques atracados en los puertos dependientes de ella.

Igualmente, el Consorcio de Bomberos ha informado los proyectos de nuevas obras y reformas, promovidas por la APBA o por las concesiones que lo han requerido.

En 2019 se ha continuado con la revisión de la ubicación y el estado de los hidrantes existentes en los diferentes recintos portuarios.

La APBA ha intervenido en la realización del simulacro denominado: "Sospecha de fiebre hemorrágica a bordo de un buque", realizado en el muelle de Isla Verde Interior el día 7 de mayo de 2019.

Este simulacro se encuadra en el marco de los ejercicios MARSEC que la Fuerza de Acción Marítima de la Armada (FAM) organiza todos los años. Consistió en el desembarco del cadáver, de la posible tripulación afectada y la realización de los traslados oportunos tras las correspondientes revisiones sanitarias y posterior desinfección del buque y equipos utilizados.

*This year we have scheduled a new revision of all our building's Self-Protection Plans. They had been drafted pursuant to the provisions of Royal Decree 393/2007 (23rd March, 2007), which approved the Basic Self-Protection Standards for all centres, institutions and offices dedicated to activities where emergencies may arise, and should be updated every three years as a minimum.*

*Continuing on the subject of the provisions of RD 393/2007, we awarded the tender for technical assistance to review all the Self-Protection Plans for the Ports of Algeciras Bay and Tarifa in 2019. The contract was signed awarding Aymar Asesoria Tecnica the task on the 24th June last. Completion of the review is set for the first quarter of 2020.*

*We carried over emergency fire prevention and firefighting, together with salvage and rescue operations both on areas of land and on ships berthed at the ports APBA manages under into this year under the CBPC (Cádiz Fire-Fighting Brigade) Cooperation Agreement framework.*

*The Fire Brigade also communicated future projects for new works to refurbish their facilities due to APBA encouragement or because concessions required them.*

*During last year, we continued to revise the positioning and state of existing fire hydrants throughout our port's various locations.*

*APBA contributed to a drill on Isla Verde Interior Quay, entitled "Suspected Haemorrhagic Fever on-board a Ship", staged on the 7th May last.*



## ENG

La intervención por parte de la APBA ha consistido en la activación de su Plan de Autoprotección, tras el aviso recibido de Sanidad Exterior en el Centro de Control de Emergencias, desde donde se gestionan todas las comunicaciones, externas e internas, relacionadas con el desarrollo del simulacro. Interviene el Equipo de Tráfico y Evacuación, formado por agentes de la Policía Portuaria, para escoltar a las ayudas externas desde el control de acceso al Puerto hasta el lugar del simulacro.

En el simulacro, coordinado por la Subdirección General de Sanidad Exterior, participaron:

Capitán del buque, Comandancia de Marina, Emergencias 112, Sanidad Exterior, 061, Instituto de Medicina Legal, empresa funeraria, empresa de desinfección, Salud Pública de la Junta de Andalucía, Cruz Roja, Policía Autonómica y la APBA.

En 2019 se han culminado los trabajos relacionados con la migración del Sistema de Gestión de Seguridad y Salud en el Trabajo de la Norma OHSAS 18001:2007 a la nueva Norma ISO 45001:2018, publicada en marzo de 2018 de la cual, a pesar de que se disponía un plazo de tres años para su migración, se consiguió la Certificación de Sistema de Gestión en mayo de 2019. Esta nueva norma incorpora aspectos relevantes como son el análisis del contexto en el que opera la APBA y la identificación de necesidades y expectativas internas y externas.

*The drill was performed under the auspices of MARSEC exercises that the FAM (Naval Maritime Task Force) organises every year. It involved the disembarking of a corpse and suspected crew-members infected with the disease, their transfer to appropriate locations following health inspections, and a final disinfection of the ship and equipment employed in the operations.*

*APBA's involvement in the operation was to activate our Self-Protection Plan with the relevant measures relevant to this specific emergency drill, after our Control Centre (where all such communications are processed, whether external or internal) had received a warning from our External Health Authority. Our Traffic & Evacuation Team – made up of Port Police officers – as put on alert and deployed to escort outside help from the checkpoint at our Port Gate to the place of the drill.*

*The drill was coordinated by our External Health Authority's Departmental Office and involved:*

*The Captain of the ship, Naval Command, the Emergency Ambulance and Police Services, the External Health Authority, the Forensic Medicine Institute, a funeral service, a disinfection company, the Andalusian Health Service, the Red Cross, the Andalusian Police Force and APBA.*

En 2019 se resolvió el concurso para la adjudicación de la asistencia técnica en la Coordinación de Actividades Empresariales de la APBA, firmándose, con fecha 10/07/2019, un nuevo contrato por cuatro años, prorrogable uno más, con la misma empresa que venía prestando dicha asistencia técnica.

En abril de 2019 se finalizó una nueva edición de la Evaluación de Riesgos de los lugares y puestos de trabajo de la APBA. De acuerdo el Procedimiento PSST-11 –Identificación de Peligros y Evaluación de Riesgos– del Sistema de Gestión de Seguridad y Salud en el Trabajo (SGSST), se ha cumplido con el plazo de cuatro años que se establece para dicha revisión.

De esta revisión se ha elaborado e implantado, en el mes de mayo, del correspondiente Plan Corrector para acometer las actuaciones encaminadas a solventar las deficiencias detectadas en la evaluación.

Con el fin de facilitar a las empresas, que realizan actividades en los diferentes recintos portuarios, sin relación contractual con la APBA; una mejor comunicación y gestión de la coordinación de las actividades empresariales, los documentos 16 y 17 del SGSST, han sido sustituidos por un nuevo documento denominado “Declaración de riesgos proyectados y medidas de protección en trabajos realizados en zonas comunes”.

## ENG

*The year also saw us complete the migration of our OHSAS 18001:2007 Occupational Health & Safety at Work documentation to the current ISO 45001:2018 standard. The new ISO 45001:2018 Standard was published in March 2018 and – although we had three years' time to upgrade from the older regulations – we were awarded our Management System Certification in May 2019. The new standard incorporates significant aspects such as the analysis of the environment where APBA operates and the identification of both internal and external requirements and expectations.*

*In 2019, we awarded the tender for technical back-up in APBA's Business Activity Coordination Project, for which we signed a four-year contract (with a one-year extension) on the 10th July with the company that had been providing this service previously.*

*In April, the latest Risk Assessment review of all APBA's work places and jobs was completed. The final review met the four-year deadline established, pursuant to Procedure PSST-11 (Risk Identification & Assessment) of the SGSST (Occupational Health & Safety Management System).*

*Under this review, we drafted and implemented the System's corresponding Corrective Action Plan in May to undertake the appropriate steps towards solving any deficiencies found during the review.*

*We decided to offer companies that do business at our port facilities – but do not have a contractual relationship with APBA – better business communications and more streamlined processing. To that end, Documents 16 and 17 of the SGSST have been replaced by a new document: the “Potential Risk and Safety Measure Statement for Work in Common Areas”.*



Del mismo modo que se ha facilitado a las empresas el documento en su modelo cumplimentable a través del correo electrónico, también se ha modificado la aplicación informática TELEPORT, quedando a disposición de los usuarios para el “Servicio de reparaciones de buques” y el “Servicio de avituallamiento”, facilitando el trabajo y mejorando la comunicación sobre las actuaciones en materia de coordinación de actividades empresariales. Desde mediados de enero de 2019 está totalmente operativa la plataforma TELEPORT para el trámite de la documentación relacionada con la implantación de la “Declaración de riesgos proyectados y medidas de protección en trabajos realizados en zonas comunes”.

La APBA ha querido conocer el grado de conocimiento de los trabajadores de sus contratas directas en relación a la información proporcionada en materia de Prevención de Riesgos Laborales. Para ello en 2019 se ha continuado con la realización de encuestas a los trabajadores de estas contratas con el objetivo de evaluar la efectiva distribución a los trabajadores, por parte de las contratas directas de la APBA, de la información que esta proporciona a sus contratistas en cumplimiento de lo prescrito en el Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, en materia de coordinación de actividades empresariales, así como en su Plan de Coordinación de Actividades Empresariales, revisado en mayo de 2015. De los resultados obtenidos se ha elaborado el preceptivo informe.

## ENG

Just as we have made the above document available to be simply filled in by companies on-line, our TELEPORT app has been modified in the same way: the “Ship Repair Service” and “Supply Service” documents have also been made available to users on-line, thereby streamlining procedures and improving communications for an overall better business coordination. Since January 2019, our TELEPORT platform has been fully operational and can process any of the documentation on the subject of “Potential Risk and Safety Measure Statement for Work in Common Areas”.

At APBA, we wanted to find out to what degree the directly-subcontracted workers at our port know about OHSA-related matters, so we continued to poll these employees to assess evaluate how effective this APBA-subcontracted workforce was distributed. The results of the questionnaires have been compiled into a mandatory report and provided to our sub-contractors, pursuant to Royal Decree 171/2004 (30th January, 2004), which elaborates on the Occupational Safety & Health Act (Law 31/1995, 8th November, 1995) in the coordination of business activities; and to our Business Activity Coordination Plan, as revised in May 2015.







## 2.6 ÁREA DE ACTIVIDADES LOGÍSTICAS

/ LOGISTICS ACTIVITY AREA

La competitiva situación estratégica que ocupa el Puerto Bahía de Algeciras en los intercambios mundiales de mercancías contenerizadas le otorga un papel relevante como nodo logístico y portuario en el Mediterráneo.

El Área Logística Bahía de Algeciras, impulsada por la Junta de Andalucía con la participación de la APBA, tiene la vocación de convertirse en la gran plataforma logística de distribución intercontinental en el sur de Europa, contribuyendo al posicionamiento de Andalucía como puerta de entrada en el Mediterráneo para la recepción y reexpedición de los flujos de mercancías procedentes de Asia y América con destino a España, Europa y África.

Con una superficie total de aproximadamente 300 hectáreas y una terminal ferroviaria integrada en la misma y conectada a la Red Transeuropea de Transporte, el Área Logística Bahía de Algeciras constituye un eslabón necesario en la consolidación de una eficiente y competitiva cadena logística que fomenta la implantación de actividades y servicios logísticos de valor añadido a las mercancías. Con ello, el PBA se consolida no sólo como enclave de transbordo, sino también como "Gateway port" evolucionando hacia una plataforma para la salida y entrada natural de mercancías que proceden o se dirigen a sus áreas de influencia más próximas y a otros mercados más distantes.

ENG

*The strategically competitive location of the Port of Algeciras Bay as a world containerized cargo exchange has given our Port a significant role to play, both as a port and logistics hub for the Mediterranean.*

*Our Bay of Algeciras Logistics Area – driven by the Andalusian Government and our Port Authority together – is set to become the great intercontinental logistics and distribution platform in Southern Europe, playing its part towards Andalusia becoming the Mediterranean gateway to receive and re-distribute the cargo flows from Asia and America that are bound for Spain, Europe and Africa.*

*Occupying a plot of around 300 hectares and including a fully-integrated rail terminal that is connected to the TEN-T Network, our Logistics Activity Area makes up a much-needed link to reinforce an already efficient and competitive logistics chain, and promoting added-value cargo activities and services. The Port of Algeciras Bay is set to strengthen its position not only as a transhipment centre, but also as a Gateway Port: evolving into an arrival and departure platform where cargoes naturally come and go, to and from their nearest spheres of influence, and towards more distant markets.*





## ENG

El Fresno (sector 1), en Los Barrios, acoge las sedes de los principales grupos navieros internacionales y de empresas asociadas al transporte marítimo, agrupados en un moderno edificio de servicios que integra los últimos avances en eficiencia energética. El Fresno alberga asimismo las dependencias administrativas del propio Área Logística, responsable del buen funcionamiento de las instalaciones, siendo esta zona referencia en la Bahía de Algeciras como sede de numerosas empresas y organizaciones del negocio marítimo-portuario.

Conectado directamente con el Puerto Bahía de Algeciras a través del Acceso Norte, vía que canaliza de forma directa el tráfico rodado procedente del hinterland directo hacia la zona portuaria, el Fresno ha sido elegido por el Consorcio Zona Franca de Cádiz para la instalación de parte del Recinto Aduanero previsto en la Comarca y para la gestión de un Centro de Servicios al Transporte por carretera, ya en servicio.

*El Fresno – Sector 1 – in Los Barrios houses the headquarters of the main international shipping groups and maritime transportation companies, all accommodated in a modern service building with cutting-edge, energy-saving efficiency. El Fresno also accommodates the head offices for the team in charge of ensuring the smooth performance of the Logistics Activity Area itself, and has also become a benchmark location for numerous port-maritime businesses and organizations in the Bay of Algeciras area that have set up stall here.*

*The Sector is directly connected to the Port of Algeciras via our Northern Gate Access Road, a main artery that filters road traffic directly from our hinterland towards our port area proper. El Fresno has been chosen by the Cadiz Free Port Consortium as the venue chosen to set up a future office of the regional Customs Authority; and to manage a Road Transport Service Centre, which is already up and running.*

*An agreement between the Andalusian Ports Department and the Cadiz Free Port Consortium was signed on 1st April 2018 to this end: to create a Free Trade & Tax-Free Zone on El Fresno. The agreement entails a 50-year ownership period of a 95,000m<sup>2</sup> plot to be added to the 38,900m<sup>2</sup> area already owned by the Free Port Consortium on the sector, giving the future Tax-Free Zone an approximate 134,000m<sup>2</sup> surface area. Further work has gone forward with Customs and other administrative requirements that are needed to grant its Tax-Free status.*

En este sentido, con fecha 1 de abril de 2018 se firmó el acuerdo entre la Agencia Pública de Puertos de Andalucía y Zona Franca de Cádiz para la implantación de un Recinto Fiscal de la Zona Franca de Cádiz en la zona de El Fresno. El acuerdo implica el título de posesión por un periodo de 50 años de un terreno de 95.000 m<sup>2</sup>, que se suman a los 38.900 m<sup>2</sup> que Zona Franca ya posee en el Fresno, por lo que el futuro recinto fiscal tendrá una superficie aproximada de 134.000 m<sup>2</sup>. Posteriormente se ha continuado avanzado en los requisitos aduaneros y administrativos necesarios para la obtención de autorización como recinto fiscal.

El nuevo recinto fiscal contará con ventajas aduaneras y fiscales que facilitarán la captación de inversiones en la zona, y por tanto, la implantación de empresas que complementen la actividad del Puerto de Algeciras.

Guadarranque (sector 2) en San Roque cuenta con 125 hectáreas de suelo logístico de alta calidad dividido en tres zonas dedicadas a la logística, las operaciones intermodales y otros servicios dotacionales y auxiliares al transporte:

- Parques de Logística y Transformación: 650.000 m<sup>2</sup> de superficie.
- Zona Intermodal: 132.000 m<sup>2</sup> de superficie.
- Centro Integrado de Servicios y Centro de Transportes y Tránsito Internacional: 189.000 m<sup>2</sup> de superficie.

## ENG

*The Tax-Free Zone will have both Customs and fiscal benefits to attract investment in our area and, therefore, the establishment of companies that should complement business at the Port of Algeciras.*

*Guadarranque – Sector 2 – in San Roque has 125 hectares of high-quality logistics land divided into three separate areas that deal with logistics, intermodal operations and other transport-related and auxiliary services:*

- **Logistics & Processing Park:** 650,000 m<sup>2</sup> surface area
- **Intermodal Zone:** 132,000 m<sup>2</sup> surface area
- **Integrated International Transport & Transit Service Centre:** 189,000 m<sup>2</sup> surface area

## GUADARRANQUE (SECTOR 2) EN SAN ROQUE CUENTA CON 125 HECTÁREAS DE SUELO LOGÍSTICO DE ALTA CALIDAD

*/GUADARRANQUE – SECTOR 2 – IN SAN ROQUE HAS 125 HECTARES OF HIGH-QUALITY LOGISTICS LAND*





## 2.7 COMERCIALIZACIÓN Y PROMOCIÓN

/ MARKETING & PROMOTION

ENG

A lo largo del año 2019 la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras ha desarrollado, en estrecha colaboración con la asociación promocional Comunidad Portuaria de la Bahía de Algeciras (COMPORT), un ambicioso Plan Comercial y de Marketing con el que se ha pretendido atender todas las necesidades comerciales planteadas por los diferentes sectores de actividad del Puerto de Algeciras.

Los objetivos han sido desarrollar las principales áreas de actividad portuaria, aumentar la competitividad e incrementar los tráficos en mercados estratégicos (LATAM, África y Asia), así como promocionar los servicios al buque que ofrece el Puerto Bahía de Algeciras en su conjunto, con un enfoque amplio en los tráficos desde su integración, control y seguimiento dentro de las distintas cadenas logísticas en las que el PBA participa. Para la consecución de las 25 acciones comerciales englobadas en el Plan Comercial 2019 se ha realizado un despliegue comercial de delegaciones en 15 países pertenecientes a 4 continentes.

*Throughout 2019, the Port of Algeciras has drawn up an ambitious Sales & Marketing Plan in close liaison with our promotional association, COMPORT (the Port Community of Algeciras Bay). Together, we have tried to meet all the commercial needs put forward by every one of the Port of Algeciras Bay's business sectors.*

*Our aims have been: to develop the main areas of our port business, to increase competitiveness, to increase throughput in strategic markets (LATAM, Africa and Asia), and to promote ship services on offer at the Port of Algeciras Bay as a whole. Our broad-based approach takes into consideration the integration, control and tracking of cargoes throughout the numerous logistics chains the Port of Algeciras Bay has a stake in. We have sent trade envoys and delegations to 15 countries – spanning 4 continents – in order to achieve the 25 trade missions stipulated on our 2019 Commercial Plan.*

*From within our ITI (Integrated Territorial Initiative) Programme framework, we have made up a joint schedule between our Port of Algeciras Bay Authority and EXTENDA (the Andalusian Overseas Marketing Agency) – an ITI-based line of work called “Investment Acquisition & Internationalisation” – to carry out several direct and reverse missions, and visit trade fairs.*



BTM Costa Rica



5º Foro de Cooperación Internacional Portuaria de la Ruta Marítima de la Seda (China)



Fruit Attraction (Madrid)



Misión Comercial Perú



Firma MOU APBA-PROCOMER (Costa Rica)



Fruit Logística (Alemania)



## ENG

En el marco del programa ITI (Iniciativa Territorial Integrada) se ha desarrollado una programación conjunta entre la APBA y la Agencia Andaluza de Promoción Exterior (EXTENDA) bajo la línea de trabajo ITI denominada “Captación de inversiones e internacionalización”, mediante la cual se han llevado a cabo misiones directas, inversas y asistencia a ferias.

Entre las acciones dirigidas al foreland, el Puerto de Algeciras participó en diferentes ferias internacionales de referencia de los sectores de import/export, contenedor, Ro-Ro, logística y sector reefer: en febrero en la feria Fruit Logistica en Berlín, en octubre en Conxemar en Vigo y Anuga en Colonia, así como en Fruit Attraction en Madrid.

De igual forma, se desarrollaron las siguientes acciones específicas para la consolidación del Puerto de Algeciras como puerta de entrada y salida al mercado nacional de mercancías refrigeradas o congeladas, con origen Sudamérica, Centroamérica y África:

- Enmarcados en el stand de Puertos de Estado, repetimos participación un año más en la feria Intermodal South America, el mayor evento de logística portuaria en Sudamérica y donde el Puerto de Algeciras desarrolla su estrategia comercial en relación con el hemisferio Sur.

- Del 28 al 31 de mayo nos desplazamos hasta Miami para participar en el Congreso Internacional del Banano.

*Among the actions oriented towards our foreland, our port has taken part in a multitude of internationally-renowned trade fairs in the import/export, container, Ro-Ro, logistics and reefer sectors. We took part in the Berlin Fruit Logistics trade fair in February, and the Vigo Conxemar, Madrid Fruit Attraction and Cologne Anuga trade fairs in October.*

*Together with the above, we also programmed the following specific missions to consolidate the Port of Algeciras Bay as the gateway to and from our domestic market for chilled or frozen goods originating in South America, Central America and Africa:*

- *Under the umbrella of the State Ports Department's stand, we once again took part in the Intermodal South America Fair – the biggest port-logistics event in Latin America – where the Port of Algeciras Bay has developed a Southern Hemisphere sales strategy.*

- *We relocated to Miami from the 28th to the 31st May to take part in CORBANA's International Banana Congress.*

- *We worked together with PROCOMER – Costa Rica's Foreign Trade Promoter – as strategic European partners to stage a Show-Cooking event on the 10th June that focused on promoting Costa Rican tropical fruit for Malaga and the Costa del Sol's restaurant and hotel sector.*

- El pasado 10 de junio colaboramos con la Promotora del Comercio Exterior en Costa Rica (PROCOMER), en tanto socios estratégicos en Europa, para la organización de un evento Showcooking enfocado a la promoción de la fruta tropical de Costa Rica para el sector de la hostelería de Málaga y Costa del Sol.

- A petición de la propia PROCOMER, y aprovechando la participación junto con nuestra Comunidad Portuaria en el Buyer Trade Mission del 16 al 20 de septiembre, se firmó un Memorando de Entendimiento que diera soporte al trabajo que se ha venido desarrollando durante los últimos años.

- Cerramos la promoción de los tráficos reefer con la Misión Comercial a Perú, celebrada del 18 al 21 de noviembre en Lima y Callao, donde los exportadores peruanos nos expusieron sus necesidades en relación al mercado europeo.

- Tras volver de Perú y en colaboración con PROCOMER el 26 de noviembre atendimos la visita de una delegación de empresas exportadoras peruanas, que tuvieron la oportunidad de conocer in situ las capacidades del Puerto de Algeciras.

En el marco del nodo logístico del Estrecho, el tráfico Ro-Ro constituye una de las principales fuentes de actividad de nuestro puerto. En concreto, dentro del mercado de Marruecos, el sector industrial de la automoción es el que más se está desarrollando y posiblemente sea el que más incidencia tiene en los crecimientos de este tráfico. En este sentido, participamos en el AMT Automotive Meeting celebrado en Tánger Med del 6 al 8 de febrero.

## EN EL MARCO DEL NODO LOGÍSTICO DEL ESTRECHO, EL TRÁFICO RO-RO CONSTITUYE UNA DE LAS PRINCIPALES FUENTES DE ACTIVIDAD DE NUESTRO PUERTO /FOR THE STRAITS LOGISTICS HUB, RO-RO TRAFFIC IS PARAMOUNT TO OUR PORT'S BUSINESS ACTIVITY

## ENG

- *At then specific request of PROCOMER – and taking advantage of our participation in the Buyer Trade Mission together with our Port Community, from the 16th to the 20th September – we signed a Memorandum of Understanding to lend our backing to the previous work that had gone on over the last few years.*

- *We concluded our reefer traffic promotion with a Trade Mission to Peru in Lima and Callao between the 18th and 21st November, where Peruvian exporters were able to explain their needs regards the European market to us.*

- *Once back from Peru, we welcomed a visiting delegation of Peruvian export companies together with PROCOMER on the 26th November. The companies were able to get to know the Port of Algeciras Bay's capabilities.*

*For the Straits logistics hub, Ro-Ro traffic is paramount to our port's business activity; specifically, the car industry sector in the Moroccan market is the one that stands out in terms of evolution and is possibly the one that affects the growth of Ro-Ro traffic more than any other. To this end, we took part in the AMT Automotive Meeting held in Tangiers from the 6th to the 8th February.*



## ENG

Con fecha 13 de febrero se rubricó un acuerdo de colaboración avanzada con Tánger Med, en el marco de la visita de Estado de España al Reino de Marruecos. Dicho acuerdo fue suscrito por nuestro anterior Presidente Manuel Morón y Fouad Brini, Presidente de Tánger Med.

En abril estuvimos igualmente presentes en la feria Logismed, celebrada del 9 al 11 en Casablanca, donde contamos con el apoyo de la Cámara de Comercio de España en Tánger.

En junio nos desplazamos a Rabat en el marco de la celebración del Encuentro Empresarial Andalucía - Marruecos organizado por EXTENDA, donde la APBA tuvo la oportunidad de participar en una amplia jornada de reuniones.

El pasado 27 de junio la Embajada de Marruecos en España tuvo a bien cursar invitación a nuestro Presidente para participar en el Desayuno de Trabajo Marruecos - España organizado en Madrid.

Del 1 al 3 de junio participamos en el Foro de Inversiones y Cooperación Empresarial organizado por ICEX en Casablanca.

Entre las actividades desarrolladas en el marco del acuerdo Avanzado de colaboración firmado con Tánger Med, se encuentra la participación conjunta en diferentes eventos, como la Jornada Técnica del Tráfico del Estrecho que se celebra anualmente en Agadir.

Dentro del sector de servicios al buque se participó en febrero en BreakBulk Dubai y en la IP Week de Londres, en abril en la feria East Med Marine en Limassol (Chipre), en Bremen en la feria BreakBulk Europe, en junio en Norshipping, y en noviembre por vez primera en la feria Europort de Róterdam.

*On the 13th February, we underwrote a Cooperation Agreement with Tanger Med during the State Visit to Spain by HM the King of Morocco. The agreement was signed by our former Chairman – Mr. Manuel Moron – and Mr. Fouad Brini – Chairman of Tanger Med.*

*We attended the Logismed Fair in Casablanca, held between the 9th and the 11th April and were backed up by the support of the Spanish Chamber of Commerce in Tangiers.*

*We travelled to Rabat during the Andalusian-Moroccan Business Meeting, organised by EXTENDA in June, and our APBA delegation were able to take part in a wide range of working meetings during the congress.*

*The Moroccan Ambassador to Spain kindly extended our Chairman an invitation to join the Hispano-Moroccan Business Breakfast that was held in Madrid on the 27th June.*

*We also sent a delegation to the Investment & Business Co-Working Forum organised by ICEX in Casablanca from the 1st to the 3rd June.*

*Among the numerous activities undertaken under the Advanced Co-Working Agreement signed together with Tanger Med, there were several events that both ports attended together, such as the Straits Traffic Technical Conference, held in Agadir each year.*

*In the ship services field, we took part in BreakBulk Dubai and the IP Week in London, both held in February; in the East Med Marine Fair in Limassol (Cyprus) and the BreakBulk Europe Fair in Bremen, in April; Norshipping in June; and we travelled to take part in the Europort Fair in Rotterdam for the first time in November.*

En esta línea de negocio destacan las siguientes actuaciones:

- Celebración del 26 al 28 de marzo de la Conferencia Internacional Argus Bunker Fuels Algeciras, que congregó a 167 profesionales de 24 nacionalidades para debatir el cambio normativo del IMO 2020. El evento contó con un decidido apoyo de la Comunidad Portuaria, así como de los puertos limítrofes que desarrollan igualmente esta actividad.

- La Misión Comercial del Sector Bahía en 2019 nos llevó a Estados Unidos donde tuvimos la oportunidad de reunirnos con las comunidades portuarias de Connecticut, Nueva York y Virginia.

Por otra parte, hemos continuado con la línea de trabajo de la APBA dirigida a estrechar relaciones con el mercado chino, con sendas participaciones en el Foro Empresarial España-China celebrado en Shenzhen del 12 al 14 de mayo, así como en el encuentro de trabajo con el Consejero Económico y Comercial de China en España celebrado en Madrid el pasado 27 de junio.

Fruto del marco de relación creado después de la firma del Memorando de Entendimiento suscrito en noviembre de 2018, en 2019 hemos tenido la consideración de co-organizadores del Foro Marítimo Internacional para la Cooperación Portuaria de la Nueva Ruta de la Seda, celebrado los días 11 y 12 de julio, habiendo participado en los paneles y reuniones más relevantes. Adicionalmente aprovechando el marco del Foro, se desarrolló una reunión entre los Presidentes del Puerto de Ningbo y Algeciras, donde se revisaron los aspectos trabajados conjuntamente durante el último año, y fijado los próximos aspectos a promover.

## ENG

Along these lines, the following highlights of the year were:

- The International Argus Bunker Fuels Conference held in Algeciras between the 26th and 28th March, bringing together 167 professionals from 24 nations to debate IMO 2020 Standards changes. The event was vigorously backed by our Port Community, along with other nearby ports that are involved in this field of business.

- The Bay Sector Trade Mission took us to the USA in 2019, where we had the chance to meet up with all the port communities from Connecticut, New York and Virginia.

We have also continued our line of work for APBA to strengthen our relations with Chinese markets by participating in the Hispano-Chinese Business Forum held in Shenzhen from the 12th to the 14th May, as well as in the business meeting held in Madrid at China's Spanish Economic & Trade Committee on the 27th June last.

As a result of the relations built up following the signing of our Memorandum of Understanding in November 2018, we were awarded the title of co-organisers of the International Maritime Forum on Port Cooperation for the New Silk Road – held on the 11th and 12th July – having already taken part in the most relevant panels and meetings. Taking advantage of our presence at the Forum, a meeting between the Chairmen of the Ports of Ningbo and Algeciras Bay was arranged to review the details of our co-working experiences during the previous year and set targets for future issues to develop.



## ENG

Igualmente, aprovechando la visita de Estado de España en Corea del Sur el pasado 25 de octubre, el Representante del PBA en Corea del Sur, Sr. DW KIM, participó con una amplia agenda de reuniones.

Finalizamos el 2019 con una importante Misión Comercial Multisectorial a Corea del Sur con una amplia participación de empresas de nuestra Comunidad Portuaria del 2 al 5 de diciembre, donde destacamos la implicación de la Embajada de España en Corea del Sur.

Entre las acciones relacionadas con el sector logístico, del 19 al 21 de septiembre participamos en el Congreso Nacional de la Asociación FETEIA, así como en la feria IMEX Andalucía celebrada en Málaga el 13 de noviembre.

Con fecha 21 de octubre celebramos en Madrid una Jornada centrada en el servicio al Transporte y Comercio Internacional, que sirvió como escaparate para informar a las principales empresas del sector marítimo portuario nacional de los principales retos a los que el PBA deberá enfrentarse en los próximos años.

Fruto de la trayectoria de la APBA, se requirió su presencia como ponente en foros especializados del sector marítimo como el Seminario Ship2Iberia en enero en Róterdam, en octubre en el Congreso BVL Logística celebrado en Berlín y en el Mediterranean Bunker Conference en noviembre en Atenas.

Resultado de su estrategia para posicionarse en los mercados de productos Halal, en febrero asistimos en Madrid a una reunión con las oficinas comerciales de los países ASEAN (Malasia, Indonesia, Brunéi, Vietnam, Camboya, Laos, Birmania, Singapur, Tailandia y Filipinas), y con fecha 4 de abril se participó en Madrid en la conferencia Islamic Finance & Tourism: new scenarios, new business.

*At the same time – and this time capitalising on the visit of the Spanish State Visit to South Korea on the 25th October last – our PAB envoy to South Korea, Mr. D.W. Kim, attended a thorough agenda of meetings.*

*We concluded the year with an impressive Multi-Sector Trade Mission to South Korea, including a huge presence of our Port Community businesses, between the 2nd and the 5th December. We would like to highlight the Spanish Ambassador to South Korea's personal involvement during our visit.*

*On the logistics front, we were involved in the FETEIA Association's National Congress from the 19th to the 21st September, and the IMEX Andalusia Fair held in Malaga on the 13th November.*

*On the 21st October, we hosted a conference in Madrid focused on International Transport & Trade that provided us a window to brief the main Spanish maritime-port businesses in the sector about the upcoming challenges that our port would face in the next few years.*

*APBA's great track record usually required our presence as speakers at specialist maritime sector forums. This was the case at the Ship2Iberia Seminar in Rotterdam last January, at the BVL Logistics Congress in Berlin in October, and again at the Mediterranean Bunker Conference in Athens in November.*

*As a result of our strategy to gain a foothold into the Halal produce market, we attended a meeting held in Madrid last February together with ASEAN country trade office members (Malaysia, Indonesia, Brunei, Viet Nam, Cambodia, Laos, Myanmar, Singapore, Thailand and the Philippines) and, on the 4th April, we took part in the conference held in Madrid on Islamic Finance & Tourism: New Scenarios, New Business.*

## ENG

## Algeciras Business Cluster

La APBA participa junto con instituciones y entidades de referencia asociadas a la actividad logística y de transportes, promoción e inversión, en el proyecto ALGECIRAS BUSINESS CLUSTER (ABC).

En este sentido, la Herramienta ABC sigue identificando y apoyando oportunidades de inversión y cooperación empresarial, junto con las sinergias que representa el entorno socio-económico de la Comarca del Campo de Gibraltar a través de su motor principal como es el ámbito logístico-portuario, con un enfoque centrado en la generación y atracción de inversión en la Bahía de Algeciras.

## Proyección europea e internacional

La APBA ha seguido desarrollando una activa participación en iniciativas y proyectos en el marco de su agenda europea. En lo relativo a la Organización Europea de Puertos (ESPO), tanto en la Asamblea General como a través de sus comités ejecutivos de Logística, Intermodalidad e Industria así como de Asuntos Marítimos y Seguridad. Éste último comité celebró su encuentro en Algeciras con fecha 19 y 20 de septiembre. En calidad de miembro fundador de la Asociación Medports, la APBA ha participado en la Asamblea General y Comité Ejecutivo, así como en los Comités de Relaciones con Organismos Internacionales y Smart Ports.

## Algeciras Business Cluster

APBA has taken part – together with other benchmark institutions and agencies in the logistics, transportation, promotion and investment sectors – in the ABC (Algeciras Business Cluster) project.

The ABC Tool continues to identify and support business investment and co-working opportunities, together with the synergies that represent the socio-economic environment of the Campo de Gibraltar Region. As the region's engine-room – port-logistics business – our focus is on generating and attracting investment to the Bay of Algeciras.

## European &amp; International Outreach

APBA has continued to carry out an active role in its European schedule of initiatives and projects, especially with ESPO (the European Sea Ports Organisation), where we took part both in its General Assembly, and on its Intermodal Logistics & Industry and Customs & Security and Marine Affairs Executive Committees. The latter committee held its meeting in Algeciras between the 19th and 20th September last. As a founder member of the Medports Association, APBA also took part in its General Assembly and Executive Committee, along with its Relations with International Institutions and Smart Ports Committees.

## ENG

De igual forma, se ha venido participando en las reuniones de los grupos de trabajo de puertos y foros de los Corredores Atlántico y Mediterráneo de la Red Transeuropea de Transporte (TEN-T).

### Proyecto de Cooperación Interregional España-Portugal FOCOMAR

Con fecha 30 de mayo se suscribió nuestra participación, junto con el Consejo Andaluz de Cámaras y la Autoridad Portuaria de Huelva, en el Proyecto de Cooperación Interregional España-Portugal Focomar. El proyecto, cuya iniciativa fue aprobada en el marco del Programa Interreg V-A España-Portugal (POCTEP) 2014-2020, se propone el desarrollo de actuaciones de impulso del transporte marítimo en el área de cooperación del proyecto transfronterizo.

### Desarrollo de los tráficos de GNL

Desde hace varios años el Puerto de Algeciras viene promoviendo el uso del gas natural licuado como combustible marino, apoyando diversos proyectos con ese objetivo. En este sentido, en tanto socio institucional, Algeciras acogió la sede de la III Conferencia del Proyecto CORE LNGas HIVE celebrado con fecha 24 de abril.

### FOCOMAR – Hispano-Portuguese Inter-Regional Co-Working Project

We signed up to FOCOMAR – a Hispano-Portuguese Inter-Regional Co-Working Project – together with the Andalusian Chamber of Commerce Committee and the Port of Huelva Authority on the 30th May last. This is an initiative approved under the auspices of POCTEP 2014-2020 (the Hispano-Portuguese Interregional V-A Programme) to set out the development of maritime transportation promotional activities based on cross-border co-working projects.

### LNG Throughput Evolution

The Port of Algeciras Bay has been promoting the use of liquid natural gas as a marine fuel for some years now, by backing various projects to that end. As an institutional partner of the scheme, Algeciras hosted the III CORE LNGas HIVE Conference on the 24th April last.



Misión Comercial Corea



Reunión seguimiento acuerdo TMED-APBA



Premio de la Confederación de Empresarios de Cádiz



Firma Acuerdo Algeciras-Tánger Med (Marruecos)



Misión Comercial Corea



Grupo Norshipping 2019 (Noruega)



Conferencia Argus Bunker Fuels Algeciras



## 2.8 RECURSOS HUMANOS

/ HUMAN RESOURCES

### EMPLEO

En el año 2019 se han incorporado a la Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras las siguientes posiciones:

- Un Responsable Económico Financiero.
- Un Responsable de Infraestructuras.
- Un Responsable de Mantenimiento.
- Ocho Policías Portuarios.
- Cinco Administrativos.

Asimismo, se han refrescado las Bolsas de Trabajo Temporal con 45 integrantes para policía portuaria y 20 para operadores de medios mecánicos.

ENG

### EMPLOYMENT

*In 2019, the following vacant positions have been filled at our Port Authority:*

- One Economic-Financial Officer
- One Infrastructure Officer
- One Maintenance Officer
- Eight Port Police Persons
- Five Administrative Officers

*At the same time, our Temporary Employment Pool has been refreshed, with 45 workers incorporated into the Port Police-Force and 20 mechanical means operators.*





ENG

**FORMACIÓN**

La APBA sigue orientando la formación de sus empleados al desarrollo de las 30 áreas de conocimiento técnico y 6 de habilidades que conforman su modelo de gestión por competencias, habiéndose realizado un total de 5.320 horas de formación, de las cuales 3.200 han sido presenciales y 2.120 a distancia.

**TRAINING**

*APBA continues to direct the training of our employees towards the 30 technical areas of expertise and the 6 skills that make up our competence-based framework. A total of 5,320 hours of training were completed in the year, of which 3,200 hours were classroom-based and 2,120 hours were correspondence courses.*

<b>FORMACIÓN PRESENCIAL / CLASSROOM-BASED COURSES</b>	
Número de cursos de formación presencial impartidos / Number of Classroom-Based Courses	22
Total de horas de formación presencial impartidas / Total Hours of Classroom-Based Courses	3.200
Porcentaje de la plantilla que ha recibido formación presencial / Percentage of Staff Receiving Classroom-Based Training	51%
Número de personas que han recibido formación presencial / Number of Staff Receiving Classroom-Based Training	145

<b>FORMACIÓN A DISTANCIA / CORRESPONDENCE COURSES</b>	
Número de cursos de formación no presencial impartidos / Number of Correspondence Courses	14
Total de horas de formación no presencial impartidas / Total Hours of Correspondence Courses	2.120
Porcentaje de la plantilla que ha recibido formación no presencial / Percentage of Staff Receiving Correspondence Training	28%
Número de personas que han recibido formación no presencial / Number of Staff Receiving Correspondence Training	52

ENG

**UNIVERSIDAD**

El Convenio de cooperación educativa para la realización de prácticas se mantuvo vigente con la Universidad de Cádiz durante 2019. Señalar que 10 estudiantes universitarios han desarrollado sus prácticas por un total de 4.100 horas.

**Programas formativos**

Las áreas sobre las que se han desarrollado las acciones formativas han sido las siguientes:

- Comercial y Marketing
- Gestión Económico Financiera
- Idiomas
- Informática
- Logística
- Medioambiente
- Operaciones y Servicios Portuarios
- Protección Portuaria
- PRL

**UNIVERSITY**

*Our educational work experience agreement with the University of Cadiz remained active throughout 2019. We must point out that 10 undergraduates have been able to undergo internships at our port for a total of 4,100 hours.*

**Training Programmes**

*Our training programmes have focused on the following fields:*

- Sales & Marketing
- Economic & Financial Management
- Foreign Languages
- Computing
- Logistics
- The Environment
- Port Operations & Services
- Port Security
- Occupational Risk Prevention



## 2.9 EXPLOTACIÓN Y SEGURIDAD

/ OPERATIONS AND SAFETY

### OPERACIONES MARÍTIMAS

En 2019 se realizaron 29.982 escalas, cifra que supone un ligero incremento del 0,5% respecto al año anterior. Este ascenso se corresponde con una subida general tanto en escalas de buques de Estrecho Ro-Pax como oceánicos.

De estas escalas, 20.220 corresponden a las líneas marítimas del Estrecho con el siguiente desglose: 7.316 escalas Algeciras-Ceuta-Algeciras, 8.917 escalas Algeciras-Tánger Med-Algeciras y 3.987 escalas Tarifa-Tánger ciudad-Tarifa.

Las estancias de buques alcanzaron un total de 33.411, de las cuales: 29.309 se efectuaron en atraque (22.496 de buques de pasaje y 6.817 del resto de buques) y 4.102 en fondeo. Las escalas fuera de los límites de las aguas de la Autoridad Portuaria sumaron 936, asignadas y registradas a efectos aduaneros. Los servicios complementarios al buque son atendidos por 71 embarcaciones auxiliares de tráfico interior.

Las operaciones de avituallamientos (agua, aceite y combustible), por su número, suponen una actividad destacada dentro del conjunto de operaciones portuarias. El bunkering en fondeadero (1.613 operaciones) ha supuesto el suministro de 1.079.782 toneladas. En atraque se suministraron 1.046.798 toneladas por vía marítima y 63.694 toneladas por vía terrestre. El total de toneladas suministradas a buques en 2019 es de 2.190.274 toneladas.

ENG

### SEA OPERATIONS

In 2019, 29,982 ship calls to our port were made, a figure that shows a slight 0.50% increase over the previous year. This rise was due to an overall increase both in the Strait's Ro-Pax and ocean-going ship calls.

Of the total figure, 20,220 calls were made by shipping lines working the Strait, with the following breakdown: 7,316 calls on the Algeciras-Ceuta-Algeciras line; 8,917 calls on the Algeciras-Tanger Med-Algeciras line; and 3,987 calls on the Tarifa-Tangiers Ville-Tarifa line.

Ship stays at our port reached a total of 33,411 – of which: 28,309 stays were located at berths (22,496 passenger ships and 6,817 other ships) and 4,102 at anchor. Port calls outside the limits of APBA waters totalled 936, which were allocated and recorded for Customs purposes. Supplementary services to ships are provided by 71 auxiliary vessels within our port itself, recorded under internal traffic.

Supply operations (water, lubricants and bunkers) make up a thriving business within the whole range of port services due to their quantity. Bunkering at anchor (1,613 operations) returned figures of 1,079,782 tonnes of fuel supplied. At berth, 1,046,798 tonnes of fuel were supplied by sea and 63,694 tonnes by land. Total ship refuelling bunkers came to 2,190,274 tonnes in 2019.





## OPERACIONES TERRESTRES

Con el objetivo de mejorar la operativa del tráfico ro-ro, en 2019 se realizó la definición de un modelo exterior para el tráfico pesado. Asimismo, se prosiguieron los trabajos de coordinación y dirección de la ejecución del Proyecto de Acondicionamiento y Automatización de los Controles de Accesos al Puerto Bahía de Algeciras (SIGCA2).

Por otra parte, se mantuvieron diversas reuniones para la coordinación con Aduanas de la designación de la Terminal de Tráfico Pesado del Puerto de Algeciras como ADT (Almacén de Depósito Temporal).

En lo relativo al tráfico ferroviario, se elaboró una oferta, en coordinación con el resto de Autoridades Portuarias interesadas, para la explotación de la terminal ferroviaria del Higuerón en Córdoba. Asimismo, en el mes de mayo se participó en la I Jornada Intermodal de Zaragoza cuyo objetivo es analizar las alternativas actuales que permitan establecer una conexión factible para el transporte existente entre Europa y el sur de la Península y Marruecos.

En cuanto a las estadísticas correspondientes al tráfico ferroviario, en 2019 se produjo un incremento del 16,09% respecto al año anterior en cuanto al número total de trenes, y se movieron un total de 15.630 TEUs, lo que supone un incremento del 86,63% respecto a 2018, a pesar de que la línea Algeciras-Bobadilla quedó cortada en octubre de 2018 por los problemas que ocasionaron en la vía los temporales de lluvia, restableciéndose el servicio en mayo de 2019.

### CON EL OBJETIVO DE MEJORAR LA OPERATIVA DEL TRÁFICO RO-RO, EN 2019 SE REALIZÓ LA DEFINICIÓN DE UN MODELO EXTERIOR PARA EL TRÁFICO PESADO

/WITH THE AIM OF IMPROVING RO-RO TRAFFIC OPERATIONS, WE DEFINED AN EXTERNAL MODEL FOR HEAVY GOODS TRAFFIC IN 2019

ENG

### LAND OPERATIONS

*With the aim of improving Ro-Ro traffic operations, we worked on defining an external model for heavy goods traffic in 2019 while, at the same time, we continued to push forward with the coordination and management tasks of our SIGCA2 (Port of Algeciras Bay Automatic Access Checkpoints) Project.*

*On another front, we held various meetings with Customs to coordinate the certification of the Port of Algeciras Bay's Heavy Goods Terminal as a TSD (Temporary Storage Depot).*

*In the rail traffic area, we drafted a bid – together with other interested Port Authorities – to run El Higueron Rail Terminal in Cordova. In May, we took part in the I Intermodal Conference in Zaragoza whose aim was to analyse current options in enabling a feasible transport link between the existing networks in Europe and in the South of Spain and Morocco.*

*The rail traffic statistics for 2019 returned a 16.09% increase over the previous year in the actual total number of trains, with 15,630 TEUs being handled by rail, an incredible 86.63% more than in 2018. This is even despite the fact that the Algeciras to Bobadilla line was closed in October last due to the problems caused by heavy rainfall on the line at that time. The rail service was eventually put back into service in May 2019.*





ENG

En relación a las actuaciones relacionadas con la gestión y servicios a los pasajeros, en 2019 se desarrolló y puso en marcha un nuevo sistema para el servicio de control al pasaje durante el periodo de intercambiabilidad de billetes de la Operación Paso del Estrecho, en base al que se implantó el año anterior en el Port Community System (PCS) del Puerto Bahía de Algeciras, que redundó en la mejora de la gestión del proceso de embarque durante los días de mayor afluencia de pasajeros, agilizando los tiempos de tránsito de los pasajeros, aumentando la seguridad y facilitando la posterior liquidación entre las compañías navieras.

Respecto al Puerto de Tarifa, se adjudicó el “Concurso para la selección de ofertas para el otorgamiento de autorizaciones administrativas para la explotación de atraques, instalaciones check-in y zonas de embarque de vehículos para la línea regular de pasajeros en el Puerto de Tarifa”.

Por otra parte, se participó en la I Jornada de Intermodalidad “Líneas ro-ro y pasajeros España-Marruecos” en el marco del Máster en Gestión y Planificación Portuaria e Intermodalidad.

Asimismo, se mantuvieron reuniones de trabajo con la Autoridad Portuaria del Puerto de Tánger-Med, con el objetivo de mejorar la coordinación del tráfico ro-ro y de pasajeros entre ambos puertos.

Dentro de las actuaciones asociadas al tránsito e inspección de las mercancías en el Puerto de Algeciras, se elaboraron los pliegos y la documentación necesaria para la convocatoria mediante concurso público de las siguientes licitaciones: “Concesión administrativa para la explotación de las instalaciones de inspección fronteriza para productos de origen animal, origen vegetal y animales vivos en el Puerto de Algeciras”, licitación publicada en septiembre de

*In the passenger management and service field, we developed and put into effect a new system to monitor passenger traffic during the 2019 OPE (“Operation Cross the Strait”) ticket-exchange period, based on the system that had been implemented throughout the Port of Algeciras Bay’s PCS (Port Community System) the year before. The new system resulted in making the embarkation process smoother at peak passenger times, streamlining passenger transit times, heightening security and streamlining settlements between the shipping lines themselves.*

*At the Port of Tarifa, we awarded the public tender to “Select Bids to Grant Administrative Licenses to Run Berths, Check-In Facilities and Vehicle Embarkment Areas on Port of Tarifa Regular Shipping Lines”.*

*We also took part in the I Hispano-Moroccan “Ro-Ro & Passenger Intermodality Conference” that was held within the framework of our Port Management, Planning & Intermodality Master’s Degree.*

*We held working meetings with the Port of Tanger-Med Authority to try and improve the Ro-Ro and passenger traffic coordination between our two ports.*

*On the subject of cargo transit and inspections at the Port of Algeciras, we drafted the conditions and specified the documentation required for bids to be submitted for the following public tenders: “Administrative License to Run the Border Inspection Point Facility for Livestock, and Animal and Plant-Based Products”, published in September 2019; and “Supply, Installation, Commissioning & Maintenance of a Non-Intrusive Vehicle & Container Inspection System at the Port of Algeciras”, published in February 2020, and which is set to replace the current mobile X-Ray equipment located in our Juan Carlos I Quay warehouse and which will provide for a speedier and smoother inspection process.*

2019, y “Suministro, instalación, puesta en servicio y mantenimiento de un sistema de inspección no intrusivo de vehículos y contenedores en el puerto de Algeciras” que sustituirá al actual equipo móvil de rayos X situado en el tinglado del Muelle Juan Carlos I y que permitirá proporcionar una mayor fluidez y rapidez en los procesos de inspección (licitación publicada en febrero de 2020).

Asimismo, tras el análisis realizado de los procedimientos operativos llevados a cabo por los distintos organismos que intervienen en el proceso de inspección y dado el creciente número de inspecciones, se realizaron diversas acciones ante Puertos del Estado, la Dirección General de Salud Pública, la Secretaría de Estado de Política Territorial y la Subdelegación del Gobierno en Cádiz, al objeto de exponer la situación en el Puesto de Inspección Fronterizo del Puerto de Algeciras y la necesidad de incremento en el equipo de trabajo de los Servicios de Inspección en Frontera, así como de la implementación de mejoras operativas en los procedimientos que agilicen el proceso de inspección y aporten valor añadido a los organismos, operadores y clientes finales. En 2019 se realizaron 35.190 inspecciones físicas en las instalaciones del PIF, lo que supone un incremento del 5,33% respecto al año anterior.

En el marco de los servicios a la Comunidad Logístico-Portuaria del PBA a desarrollar e implementar en TELEPORT, PCS del Puerto Bahía de Algeciras, y tras las correspondientes licitaciones mediante concurso público, se adjudicaron tanto el módulo vinculado al Servicio de Gestión de Listas de Carga y Descarga de Contenedores, como el módulo vinculado al Servicio de Relación por Medio de Transporte, iniciándose las reuniones de los grupos de trabajo establecidos.

ENG

*In the same light, we analysed the ever-increasing number of operational procedures carried out by the agencies that are involved in the inspection process. We conducted a series of activities before the State Ports Department, Public Health Office, State Secretariat for Territorial Policy and Government Sub-Office in Cadiz to try and explain the current state of our Border Inspection Point at the Port of Algeciras, and the need to increase Border Inspection Service staff numbers and implement operational improvements to streamline inspections and provide more value to these agencies, logistics operators and final customers. In 2019, there were 35,190 inspections made at our BIP facility, a 5.33% increase over the previous year.*

*Having published the public tender to develop and implement a framework of services to our Port-Logistics Community onto our TELEPORT platform – the Port of Algeciras Bay’s PCS – both the module associated with the Container Loading & Unloading List Processing Service and the module associated with the Means of Transportation Relations Service were awarded, and task force meetings began to take place.*

*On the fishing dock, a new contract was awarded in 2019 to “Render a Commercial Fish Market Service at the Port of Algeciras Bay” following the appropriate public tender procedure.*

*APBA took over the direct management of recreational and sports berths on the piers at Puente Mayorga.*



## ENG

En relación con el muelle pesquero, en 2019 se adjudicó el nuevo contrato de “Prestación del Servicio Comercial de Lonja Pesquera en el Puerto Bahía de Algeciras” tras la tramitación del correspondiente concurso público.

En cuanto a las actividades náutico-deportivas, la APBA asumió la gestión directa de los atraques para embarcaciones deportivas y de recreo en los pantalanes de Puente Mayorga. Asimismo, se realizaron 115 autorizaciones para varada y botadura de embarcaciones deportivas en los puertos de Algeciras y La línea de la Concepción así como 61 autorizaciones para el atraque de embarcaciones transeúntes en el Puerto de Tarifa. Adicionalmente, se tramitaron las correspondientes autorizaciones para la ocupación del contradique interior del puerto deportivo de Algeciras para la realización de inspecciones aduaneras a embarcaciones deportivas así como las autorizaciones para la estancia de embarcaciones deportivas durante la celebración de regatas.

Durante 2019 se tramitaron también 168 autorizaciones relacionadas con la operativa portuaria terrestre en general.

## PROTECCIÓN PORTUARIA

De acuerdo con lo establecido en el Real Decreto 1617/2007 de 7 de diciembre, por el que se establecen medidas para la mejora de la protección de los puertos y del transporte marítimo, en 2019 se han celebrado dos sesiones del Comité Consultivo de Protección Portuaria de los Puertos de Algeciras y Tarifa, al objeto de prestar asesoramiento en el desarrollo de los procedimientos y directrices tendentes a la mejora de la implantación de las medidas de protección del PBA.

*There were 115 permits given to dry dock or launch pleasure craft at the Ports of Algeciras and La Línea de la Concepción, as well as 61 permits to berth transient boats at the Port of Tarifa. Added to this, licenses to occupy Algeciras Marina's inner breakwater for Customs inspections of pleasure boats, as well as those to allow sports boats to remain here during regattas, were processed.*

*In 2019, 168 other permits related to general port-and-shore operations were processed.*

## PORT SECURITY

*Two plenary sessions of the Algeciras & Tarifa Port Protection Steering Committee were held during 2019 – pursuant to current Royal Decree 1617/2007 (7th December, 2007), establishing measures to improve port protection and maritime traffic – to lend advice in setting up procedures and directives that would smooth the way to the ports' protection measures being implemented.*

*The Committee agreed the participation of the Local Police Headquarters around the Bay area and Tarifa to tighten coordination between these local police forces and our own Port Police Force on the port-city interface. This was a ground-breaking move within the Spanish port network.*

*Along the lines of working together with local police forces, our Port Police Force held three coordination meetings with their headquarters during 2019, together with two training days (one on marine pollution, and the other on passenger transportation) that were attended by local and port police officers.*





Dicho Comité acordó la participación en el mismo de las Jefaturas de las Policias Locales del arco de la Bahía de Algeciras y de Tarifa para reforzar la coordinación entre éstas y la Policía Portuaria en las zonas de interacción puerto-ciudad, siendo ésta una acción pionera a nivel del sistema portuario de titularidad estatal.

En esta línea de trabajo con las Policias Locales, durante el pasado año se mantuvieron tres reuniones de coordinación entre sus jefaturas y la de la Policía Portuaria, así como dos jornadas de formación conjunta (una sobre contaminación marítima y otra sobre transporte de pasajeros) a las que asistieron tanto policías locales como policías portuarios.

Representantes del Departamento de Protección Portuaria han asistido a tres reuniones de la Junta Local de Seguridad del Ayuntamiento de Algeciras de la que forman parte desde hace varios años.

Durante el pasado año se han actualizado las evaluaciones y los planes de protección de aquellas instalaciones portuarias afectadas por la normativa en materia de protección e infraestructuras críticas.

En lo que respecta a medidas físicas de seguridad, se han ido implementando de forma progresiva los sistemas de seguridad y protección portuaria comprometidos desde la APBA con la Secretaría de Estado de Seguridad del Ministerio del Interior a efectos de dar cumplimiento a lo establecido en los correspondientes planes de protección y seguridad de los puertos de Algeciras y de Tarifa.

A nivel de seguridad medio ambiental se han potenciado los protocolos y procedimientos de actuación de la Policía Portuaria en esta materia, reforzándose la coordinación entre los Departamentos de Protección Portuaria y de Desarrollo Sostenible. En este sentido, se han

*Delegations of our Port Security Department have attended three meetings held by the Algeciras Council Security Board, which we have been members of since quite some time.*

*We have updated the security assessment and plans to protect all the port facilities that are affected by security measures and critical infrastructure criteria.*

*Regarding physical security measures, we have gradually introduced port security and protection systems that APBA and the Home Office State Security Ministry committed to, to comply with legislation introduced to provide security and protection plans for our ports in Algeciras and Tarifa.*

*Our surrounding environment's security has been reinforced by Port Police Force conduct protocols and procedures in these matters, with coordination between the Port Security and Sustainable Development Departments being stepped up. To this end, our Port Police Force's know-how has been given an update with refresher courses for all our staff members.*

#### **A NIVEL DE SEGURIDAD MEDIO AMBIENTAL SE HAN POTENCIADO LOS PROTOCOLOS Y PROCEDIMIENTOS DE ACTUACIÓN DE LA POLICÍA PORTUARIA EN ESTA MATERIA**

*/OUR SURROUNDING ENVIRONMENT'S SECURITY HAS BEEN REINFORCED BY PORT POLICE FORCE CONDUCT PROTOCOLS AND PROCEDURES IN THESE MATTERS*

actualizado los conocimientos de la Policía Portuaria mediante acciones formativas dirigidas a todos los componentes de este colectivo.

Desde el Departamento de Protección Portuaria se ha reforzado la supervisión de los servicios de seguridad privada que se prestan en las terminales de ferries de los puertos de Algeciras y de Tarifa, incidiendo en la calidad y eficiencia en la prestación de los mismos.

En base a ello, se han realizado un total de 17.076 controles de embarque en los buques que realizan la travesía marítima entre Algeciras/Ceuta, Algeciras/Tánger Med y Tarifa/Tánger ciudad, inspeccionándose de forma automática 2.185.211 equipajes de mano y de forma manual 7.030 unidades de pasajeros que embarcaban peatonalmente. Del mismo modo, se han inspeccionado un total de 80.228 vehículos turismos.

En el tercer trimestre del año 2019 la Policía Portuaria ha comenzado a realizar servicios de control de la actividad portuaria a bordo de la embarcación de la APBA "Escandallo II" viéndose reforzadas también de esta forma las actuaciones en materia de medio ambiente y protección portuaria.

Destacar el incremento en la gestión de las solicitudes de admisión de mercancías peligrosas por vía marítima y terrestre que han dado lugar a un total de 10.305 autorizaciones de entrada/salida al dominio público portuario de la APBA.

En los accesos a las instalaciones portuarias competencia de la APBA se han realizado un total de 4.767 inspecciones a unidades de transporte que transportaban mercancías peligrosas, 5.263 controles a vehículos que transportaban combustible para buques, así como 9.555 controles a vehículos con provisiones y avituallamientos con destino a buques.

*Our Port Security Department has upgraded the supervision of private security companies that provide a service to our ferry terminals at Algeciras and Tarifa with the result that quality and efficiency levels have greatly improved.*

*All in all, we have performed 17,076 embarkment checks on ferries that serve the Algeciras-Ceuta, Algeciras-Tanger Med and Tarifa-Tangiers Ville lines, along with 2,185,211 automatic hand-luggage checks, and 7,030 manual passenger checks on people embarking ferries on foot. We have also inspected 80,228 passenger vehicles.*

*During the third quarter of 2019, our Port Police Force began to monitor port activities from on board APBA's Escandallo II vessel, thus being able to increase our environmental and port security operations.*

*The increase in hazardous goods admission applications shot up: a total of 10,305 entry or departure authorisations were processed to and from APBA's public port premises in 2019.*

*We have inspected 4,767 vehicles carrying hazardous goods, 5,263 ship-refuelling supply vehicles and 9,555 vehicles carrying supplies and victuals to ships at the access gates to the ports managed by APBA.*



## 2.10 RELACIONES PUERTO-CIUDAD

/ PORT-CITY RELATIONS

ENG

### ESPACIOS CULTURALES

El Auditorio Millán Picazo ha vuelto a acoger este año más de cincuenta actos, entre presentaciones de libros, conciertos y jornadas formativas de acceso gratuito organizados por las asociaciones de la comarca.

Otro de los espacios ubicados en el recinto portuario es el que ocupan en la Dársena del Saladillo los contenedores rojos, que fueron acondicionados para acoger en 2006 una exposición conmemorativa del Centenario de la Junta de Obras del Puerto y, tras un periodo en desuso, volvieron a ser puestos en valor por la Asociación Alcultura para su utilización como instalación cultural. Además de mostrar el trabajo de diversos artistas, los contenedores han recibido en 2019 a conferenciantes y músicos, intensificando especialmente su actividad durante los meses de verano.

### VISITAS MARÍTIMAS

Un total de 6.531 personas conocieron el puerto en 2019 a través de los diferentes programas de visitas en marcha, a los que se incorporan centros formativos de todo el país y del extranjero desplazados a Algeciras. Uno de los programas con más solera es Conoce tu ciudad, conoce tu Puerto, gestionado junto al Ayuntamiento, que sirve para dar a conocer el museo municipal, las murallas medievales y las instalaciones portuarias a estudiantes de 1º de la ESO de toda la comarca.

### CULTURAL VENUES

*The Millán Picazo Auditorium has once more been a venue for more than fifty events including book launches, concerts and free training courses organised by regional associations.*

*Another venue located within our port area is the so-called Red Containers on El Saladillo Marina that was fitted out to hold an exhibition to commemorate our original Port Board of Works' centenary. After a period of decline, the Red Containers were refurbished by the Alcultura Association for use as a cultural venue. As well as exhibiting the work of various artists, it has hosted conference speakers and musicians throughout 2019, especially during its high season in the summer months.*

### SEA CRUISES

*A total of 6,531 people got to know our port last year, through our various visitor programmes, including educational centres from home and abroad, who have all come to acquaint themselves with our port in Algeciras. One of the most interesting programmes is called Know Your City, Know Your Port, organised by our City Council. The programme has allowed high-school students from all over our region to get a closer look at our local museum, medieval walls and port facilities.*





ENG

También destaca Conoce tu Puerto, en cuya edición de 2019 participaron casi 2000 ciudadanos que, a través de un paseo en barco, conocieron desde el mar la actividad que generan los muelles y que forma parte del programa oficial de actos con los que la Unión Europea celebra cada 20 de mayo el Día Marítimo Europeo. Tal y como comenzara a hacerse en 2018, a las diez salidas realizadas desde el Paseo Marítimo de Ribera en el Llano Amarillo de Algeciras se sumaron otras cuatro desde las instalaciones del puerto deportivo Alcaidesa en La Línea.

## COMISIÓN PUERTO-COMARCA

Por vigésimo segundo año consecutivo ha seguido trabajando la Comisión Puerto-Comarca, el instrumento con el que la Autoridad Portuaria apoya a colectivos -en su mayoría benéficos y ONGs, pero también culturales y deportivos- de todas las localidades del Campo de Gibraltar. En 2019, más de 150 asociaciones se beneficiaron de las ayudas concedidas para llevar a cabo sus proyectos.

## OBRAS PUERTO-CIUDAD

En 2019 se abrió al público un nuevo espacio puerto-ciudad junto al Acceso Central Paco de Lucía, en el exterior del recinto portuario, que ha permitido disponer de una superficie de más de 3.700 metros cuadrados para uso ciudadano en el centro de Algeciras, enlazando el Paseo de Ribera del Llano Amarillo con el Paseo de la Conferencia.

*Our Know Your Port programme also deserves a mention, as it enabled almost 2,000 locals to witness the business our quays generate from the sea, via a mini sea-cruise on board a boat. This scheme is one of the official of events held each 20th May to celebrate the EU's European Maritime Day. Just as in its inaugural year (2018), the ten outings made from our Ribera Promenade on the Llano Amarillo in Algeciras were joined by four others that had set off from Alcaidesa Marina in La Linea de la Concepcion.*

## PORT REGIONAL COMMITTEE

*For the twenty-second consecutive year, our Port-Regional Committee has continued to work as an instrument for our Port Authority to lend aid to various groups – charities and NGOs in the main, but also cultural and sports-related organizations – in our Campo de Gibraltar Region. In 2019, more than one-hundred-and-fifty such groups benefited from these grants to carry out their projects.*

## PORT-CITY WORKS

*Last year saw the opening of a new port-city area next to our Paco de Lucia Main Gate. Located just outside our port's limits, it has provided a 3,700-square-metre recreational area for our locals to enjoy at the heart of Algeciras, linking the Rivera Promenade on Llano Amarillo with Paseo de la Conferencia street.*

*Continuing the metamorphosis of stretches of the sea-board and our port's physical interface with the city – from the area comprising our North Gate Bridge to the southern area of Llano Amarillo – is a top priority for APBA, the Andalusian Government and our City*

Continuar con la transformación de parte del borde litoral y del borde del puerto con la ciudad comprendidos desde el puente del Acceso Norte hasta la zona sur del Llano Amarillo es una prioridad para la APBA, la Junta de Andalucía y el Ayuntamiento, para lo cual proyectan llevar a cabo la actuación integral denominada Lago Marítimo. El objetivo que se persigue con dicho proyecto es la recuperación para el uso ciudadano de estos espacios de transición entre el puerto y la ciudad.

Durante 2019 estas instituciones se han reunido regularmente para crear el marco de colaboración que, junto a la Universidad de Cádiz, les permitirá acometer durante los próximos años la construcción de instalaciones portuarias, universitarias, lúdicas y deportivas que cambiarán por completo la fisonomía de la zona.

En Tarifa, por otra parte, han continuado acometiendo los trabajos previos a la recuperación ambiental y paisajística del área de La Caleta, al este de las instalaciones portuarias, así como la rehabilitación del edificio anexo al Faro de la Isla de las Palomas, que acogerá el Centro de Interpretación y punto de atención de visitantes de la Isla de Tarifa. Durante 2019 prosiguieron, asimismo, las mejoras realizadas en la calle Alcalde Juan Núñez.

También en Tarifa la APBA licitó en 2019 la construcción de un faro que mantendrá la planta octogonal de la antigua edificación de Punta Paloma y que, con un diseño escultórico, se convertirá en un referente visual y simbólico además de atender las necesidades de ayuda a la navegación.

ENG

Council. Together, we have proposed a comprehensive plan of action that we have called the Maritime Lagoon Project. Its aim is to recover these transitional spaces between port and city back for locals to use.

The above-mentioned authorities – and the University of Cadiz – met frequently in 2019 to create a co-working framework that would enable us to project work on building port, university, recreational and sports facilities that would change the whole appearance of the area.

On another front – in Tarifa – we continued to carry out preparatory works to clean up the eastern part of the La Caleta area with environmental and landscaping work. We also refurbished the Isla de las Palomas Lighthouse building, which is set to house a Visitors' Centre and an information centre for the tourists who come to Isla de las Palomas. Last year saw us continue with the upgrade to Alcalde Juan Nunez Street we had commenced previously.

In 2019, APBA also published the tender to build a lighthouse that is to keep the original octagonal layout of the ancient construction on Punta Paloma and – with a sculptural design – should become a symbolic landmark, apart from its purpose as a navigational aid.

On the coastal seaboard of Guadarranque (in the borough of San Roque) we undertook a project to underpin the three remaining war pill-boxes and bunkers. Our Port Authority is going to extend this project to the rest of the Guadarranque war installations that are located within public port domain and carry out an ambitious environmental and landscaping project.

En la zona costera de Guadarranque, en el término municipal de San Roque, se ha llevado a cabo el proyecto de recalce de los tres búnkeres existentes. La Autoridad Portuaria acometerá también un plan de actuación en el resto de los búnkeres de Guadarranque, en cuya zona de dominio público portuario llevará a cabo un ambicioso proyecto de recuperación paisajística y ambiental.

En 2019, además, se actuó sobre la zona de juegos infantiles situada en la playa de Palmones, en el municipio de Los Barrios, en donde se sustituyeron parte de los antiguos juegos en mal estado por nuevos columpios. En el parque infantil situado en el Paseo Marítimo de La Línea de la Concepción, junto al Club Náutico, también se sustituyeron los columpios al tiempo que se reponía el pavimento.

## ENG

We also made improvements to the children's playground located on Palmones Beach (in the borough of Los Barrios), where the poor state of the attractions required their replacement with new swings and slides. The children's playground located on La Línea de la Concepción's promenade, next to the Sailing Club, was treated to a similar upgrade in its attractions and where we also replaced the floor-matting.





## 2.11 SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

/ CUSTOMER SERVICE

ENG

Con la finalidad de impulsar el acercamiento de la APBA a los clientes y usuarios del Puerto y mejorar la calidad de los servicios prestados, surgió en el año 2002 el Servicio de Atención al Cliente (en adelante SAC).

El SAC de la Autoridad Portuaria Bahía de Algeciras gestiona las solicitudes de información, quejas, sugerencias y otras comunicaciones que se reciben con un plazo de respuesta no superior a 10 días hábiles. Los clientes o usuarios del Puerto pueden contactar con el Servicio de Atención al Cliente a través de teléfono, correo electrónico, de forma presencial o a través del formulario de la página web de la institución.

Durante el año 2019, el Servicio de Atención al Cliente ha tramitado 1.331 expedientes correspondientes a solicitudes de información, sugerencias, quejas, reclamaciones y otras comunicaciones. Cuando los expedientes no corresponden a servicios prestados directamente por esta institución, el SAC actúa de puente entre el cliente o usuario del Puerto y el organismo o empresa afectada, facilitando así la obtención de una respuesta.

Aproximadamente cada dos años se realiza un estudio para conocer el índice de percepción de la calidad de los servicios del puerto en el que se miden, entre otros valores, el nivel de satisfacción de los clientes o usuarios que utilizan el SAC. El resultado obtenido en 2017 fue de 8,05.

*Our Customer Service (SAC) was established in 2002 to promote the more approachable nature of the Port of Algeciras Bay Authority to our customers and users, as well as to improve the service quality on offer at our Port.*

*The Port of Algeciras Bay Authority's SAC manages requests for information, suggestions, complaints, claims and other such notifications with a response deadline of less than 10 work days. Customers or port users may get in touch with the SAC by telephone, e-mail, in person or by on-line form on our web page.*

*In 2019, our SAC has handled 1,331 cases of requests for information, suggestions, complaints, claims and other such notifications. If a case in hand does not concern a service directly given by our Port Authority, our SAC serves as a bridge between the customer or port user and the affected agency or company so that a response may be given.*

*An evaluation is made approximately every two years to get to know an insight into customers' views on the service quality provided by our port: we measure – among other items – the satisfaction levels of customers and port users who contact our SAC. We scored a lofty 8.05 out of 10.00 in 2017.*





## Puerto Bahía de Algeciras

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras

### INFORME DE GESTIÓN 2019 /MANAGEMENT REPORT

Avda. de la Hispanidad, 2 - 11207 Algeciras (España)

Tel: (+34) 956 58 54 31 / (+34) 956 58 54 00

Fax: (+34) 956 58 54 45 / (+34) 956 58 54 43

[www.apba.es](http://www.apba.es)

comercial@apba.es

Diseño y maquetación / Design & Layout

SINGULARE COMUNICACIÓN

Claudia Valenzuela Villatoro

Fotografía / Photography

44 millas

Archivo APBA

Cernaval

Ricardo Díaz Reboso

TTI Algeciras

Digital DM Creative Studio Multimedia S.L.

Casa Real

Depósito Legal / CA 335-2017



## Puerto Bahía de Algeciras

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras



## Puerto Bahía de Algeciras

Autoridad Portuaria de la Bahía de Algeciras



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE TRANSPORTES, MOVILIDAD  
Y AGENDA URBANA

Puertos del Estado

